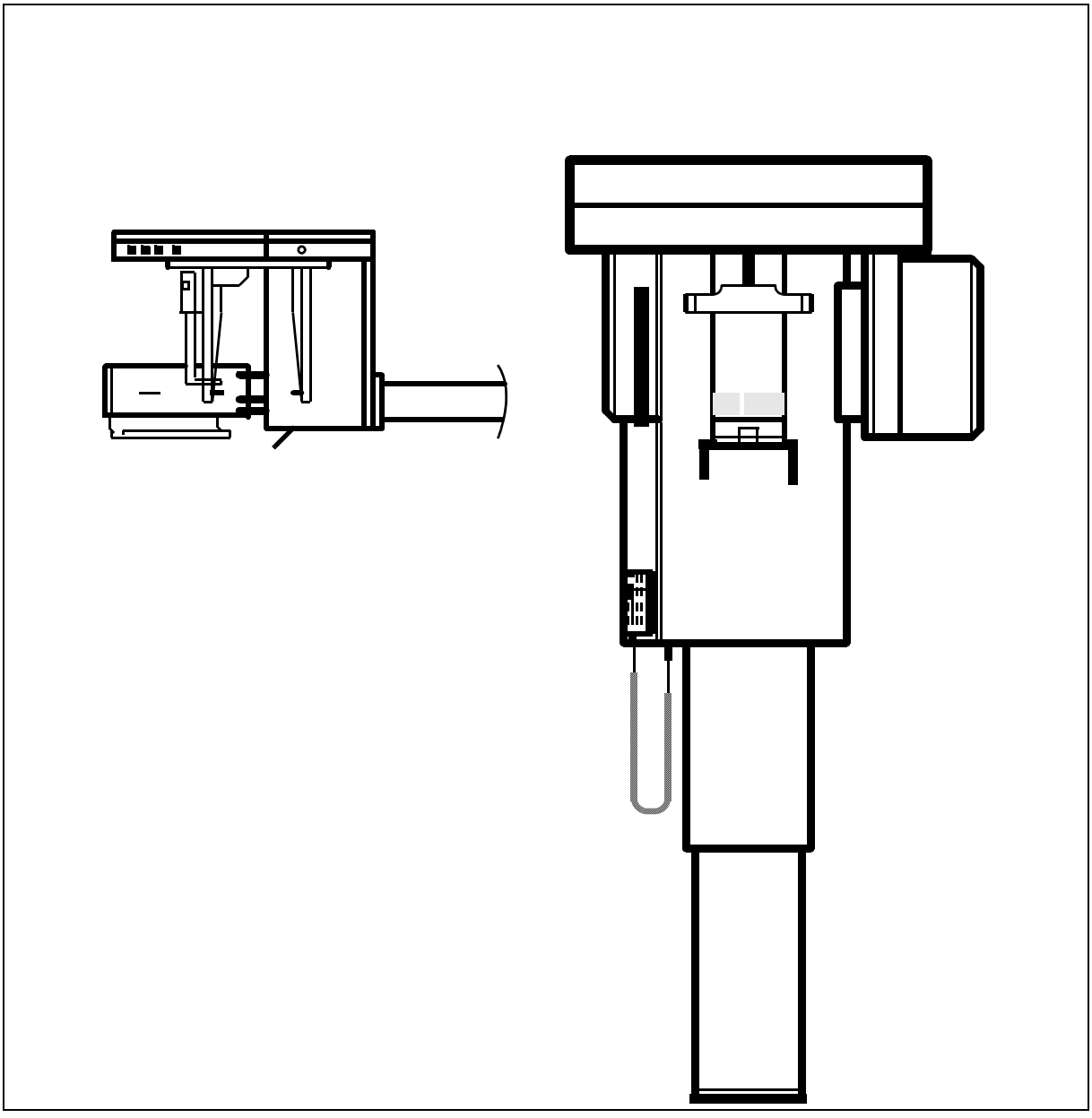
Neu ab:
New since:
Nouveau depuis:
Nuevo desde:

11.2004

sirona
The Dental Company

ORTHOPHOS Plus / Plus Ceph

Einbauanleitung für Ausbausatz Transversal-Schnitte
Installation Instructions for Transverse Section Attachment Kit
Instructions de montage pour jeu d'extension coupes transversales
Instrucciones de montaje para juego de ampl. para cortes transversales



ACHTUNG

Störung elektromedizinischer Geräte durch Funktelefone:
Zur Gewährleistung der Betriebsbereitschaft elektromedizinischer Geräte ist der Betrieb mobiler Funktelefone im Praxis- oder Klinikbereich untersagt.

ACHTUNG



Wenn Sie das Gerät öffnen
Bitte beachten Sie die Vorsichtsmaßnahmen beim Umgang mit Platinen (EGB).
Entladen Sie sich vor Berühren der Bauteile durch Anfassen eines Erdungspunktes.

ATTENTION

Interference with electromedical devices by radio telephones:
To guarantee the operational safety of electromedical devices, the operation of mobile radio telephones in the medical practice or hospital area is prohibited.

ATTENTION



When opening the equipment:
Please observe the safety measures for handling PC boards.
Touch a ground point to remove any personal electrostatic charge before touching the components.

ATTENTION

Perturbation d'appareils électro-médicaux par radiotéléphones:
Pour garantir la sécurité de fonctionnement d' appareils électromédicaux, l'utilisation de radiotéléphones mobiles est interdite dans les hôpitaux et cabinets.

ATTENTION



Overture des units:
Veuilliez respecter les dispositions de précaution applicables à la manipulation des cartes. Avant tout contract avec les composants, votre charge électrostatique doit être annulée en touchant un point de mise à la terre.

ATENCIÓN

Interferencia en aparatos electro-médicos por radioteléfonos:
Para garantizar la seguridad funcional de aparatos electromédicos, se prohibe la utilización de radio-teléfonos móviles en el consultorio o clínica.

ATENCIÓN



Al abrir la unidad:
Sirvanse observar las medidas de precaución al manipular con platinas.
Antes de tocar los componentes derive su carga eletrostática tocando un punto de puesta a tierra.

Sirona Dental Systems GmbH

Einbauanleitung

für Ausbausatz Transversal-Schnitte

deutsch

Installation Instructions

for Transverse Section Attachment Kit

english

Instructions de montage

pour jeu d’extension coupes transversales

français

Instrucciones de montaje

para juego de ampl. para cortes transversales

español

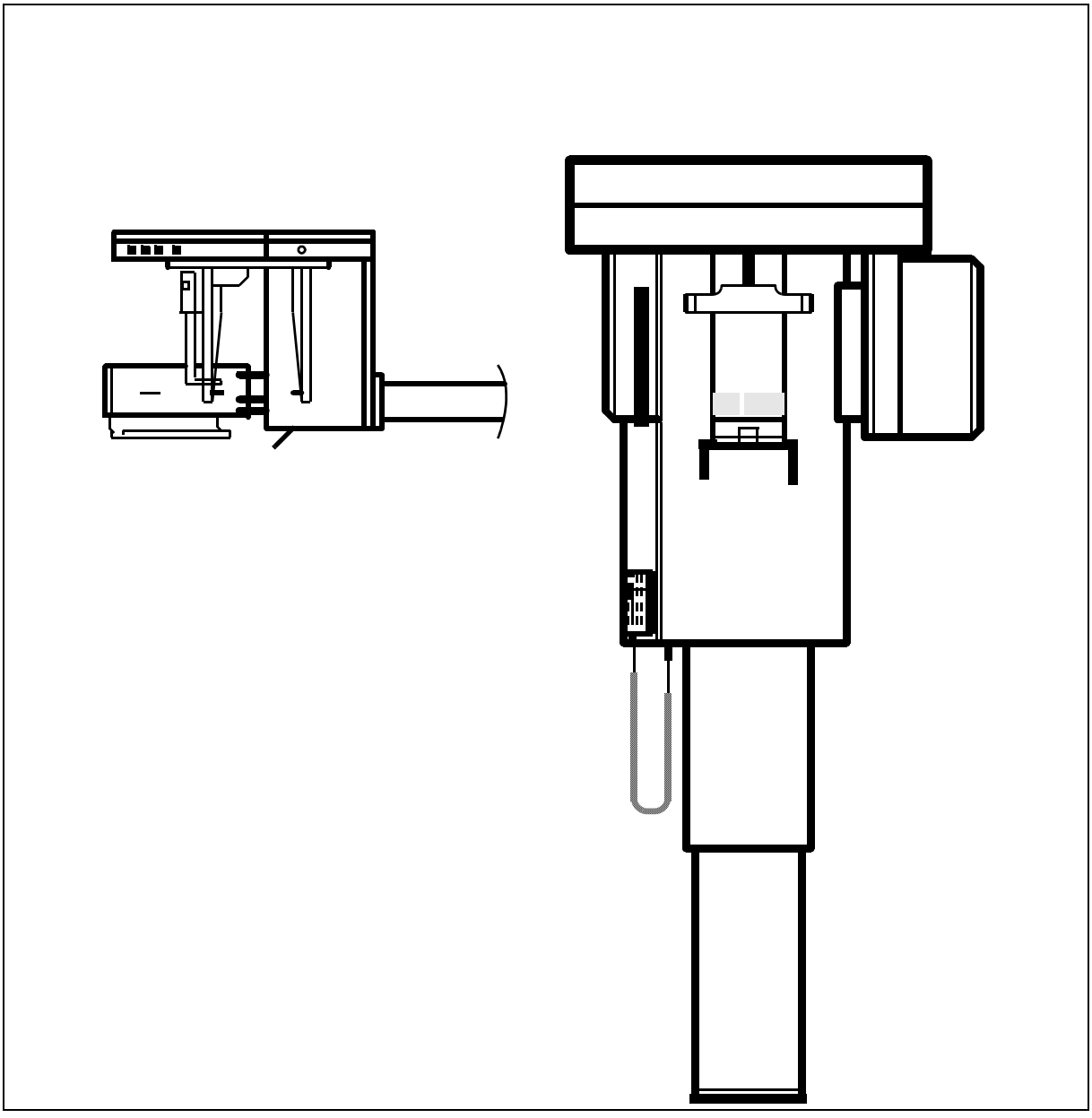
54 71 607 D3297
D3297.092.02.03.09

Neu ab: 11.2004

sirona
The Dental Company

ORTHOPHOS Plus / Plus Ceph

Einbauanleitung für Ausbausatz Transversal-Schnitte



ACHTUNG

Störung elektromedizinischer Geräte durch Funktelefone:
Zur Gewährleistung der Betriebsbereitschaft elektromedizinischer Geräte ist der Betrieb mobiler Funktelefone im Praxis- oder Klinikbereich untersagt.

ACHTUNG

Wenn Sie das Gerät öffnen:
Bitte beachten Sie die Vorsichtsmaßnahmen beim Umgang mit Platinen (EGB).
Entladen Sie sich vor Berühren der Bauteile durch Anfassen eines Erdungspunktes.

Neu ab: 11.2004

Änderungen gegenüber der letzten Ausgabe: 10.99

Kapitel oder Abschnitt, Seite
5 “Abschließende Arbeiten” auf Seite 9

Inhaltsverzeichnis

1 Verkleidungen abnehmen 3

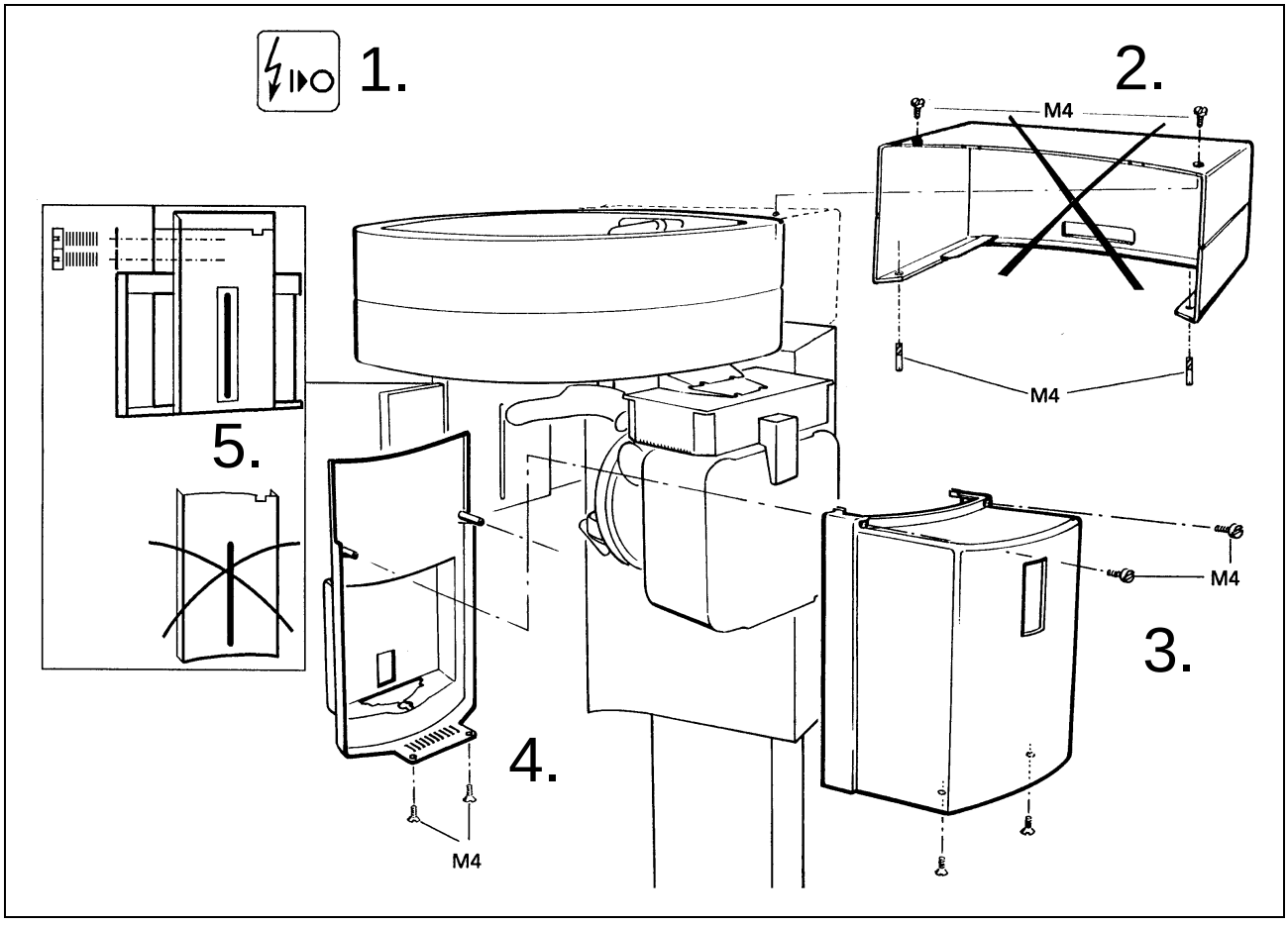
2 Software austauschen 4

3 Primärblende austauschen 5

4 Service-Routine S.21 anwählen 6
4.1 Service-Routine vorbereiten 6
4.2 Programmieren der Blendennummer in Service-Routine 21 7

5 Abschließende Arbeiten 9

1 Verkleidungen abnehmen

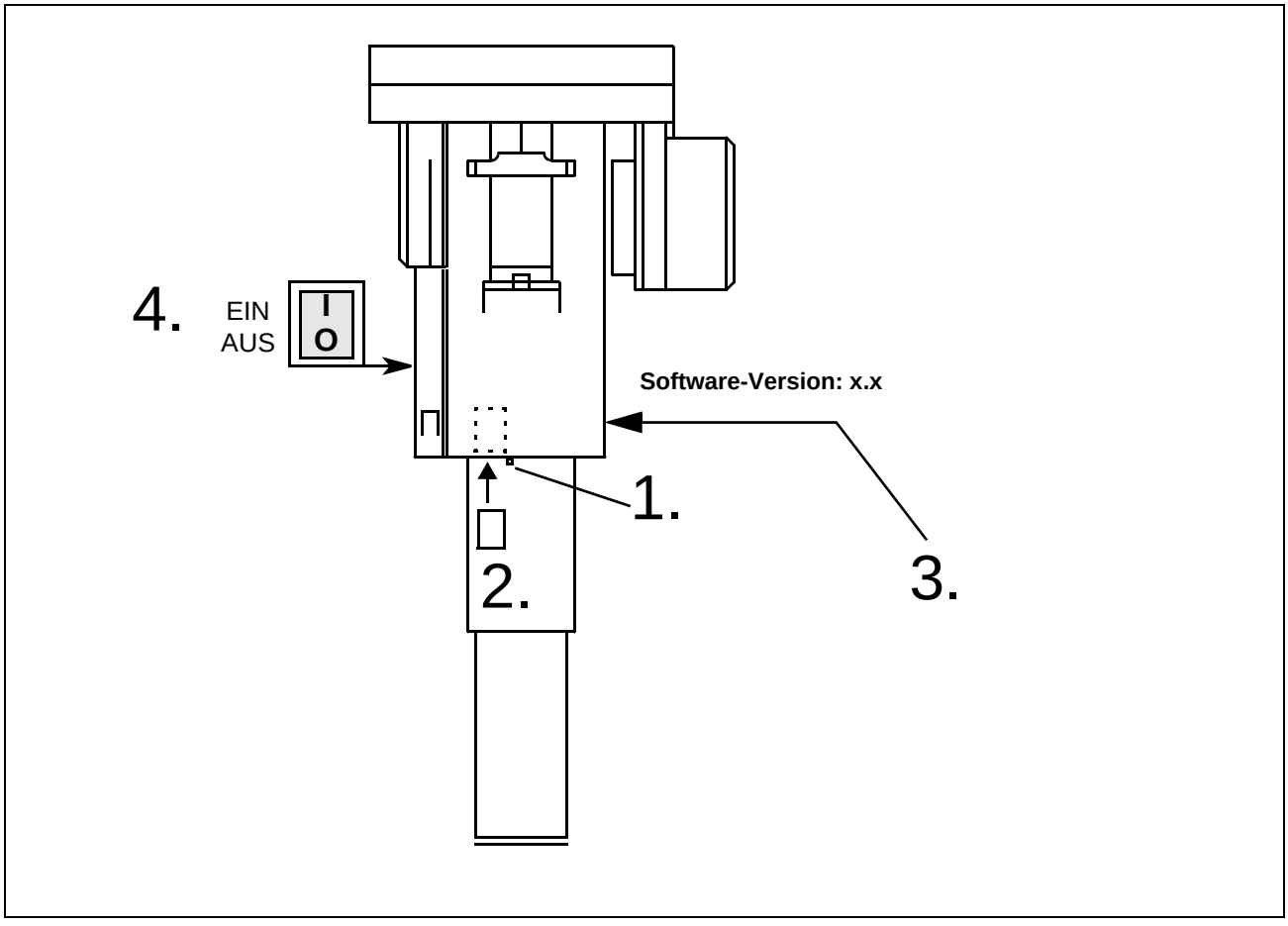


HINWEIS

Für den Einbau ist das Service - Handbuch ORTHOPHOS Plus / Plus Ceph , Bestellnummer 51 56 646, unbedingt erforderlich.

1. Gerät vom Netz trennen.
2. Von unten zwei **Schaftschrauben M4** herausdrehen.
   Zwei **Zylinderschrauben M4** herausdrehen.
   Obere Verkleidung abnehmen (entfällt).
3. Zwei **Zylinderschrauben M4** herausdrehen.
4. Zwei **Senkschrauben M4** herausdrehen und vordere Verkleidung abnehmen.
5. Streustrahlenschutz abschrauben (entfällt).
   Mitgelieferten Streustrahlenschutz anschrauben.

2 Software austauschen



HINWEIS

Gerät muss ausgeschaltet sein.

1. Auswurftaste der PC-Card eindrücken und Karte entnehmen.

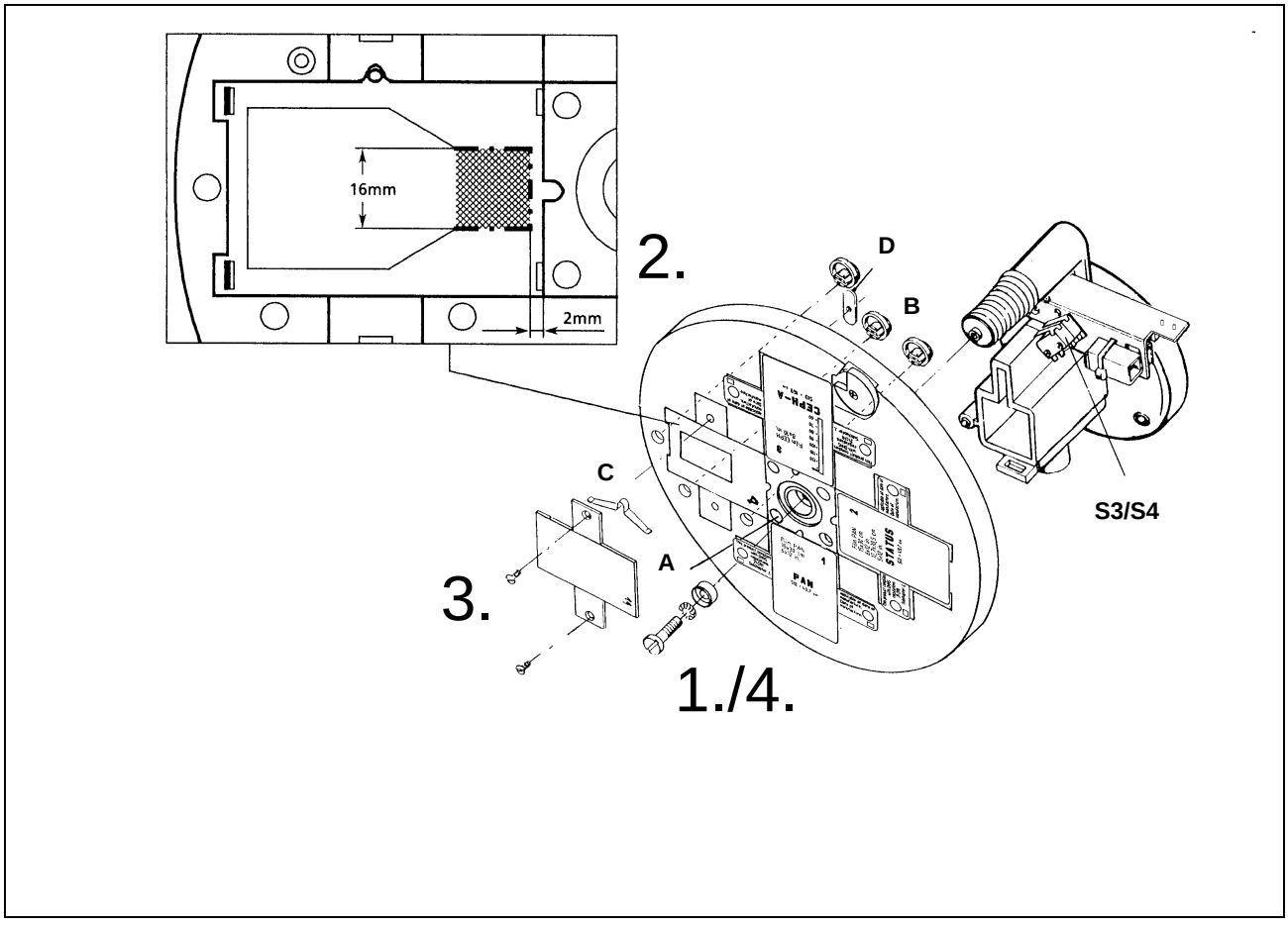
2. Mitgelieferte PC-Card mit neuer Software einschieben. (Unbeschriftete Seite muss zum Gerät zeigen).

3. Neues Schild “Software-Version x.x” über altes Schild kleben.

4. Gerät einschalten

- **E03.52** wird angezeigt.
- Über Service-Routine **S.17** ist die Gerätekennung zu bestätigen (siehe Service-Handbuch):
  - Memory-Taste drücken
  - Rücklauftaste **R** drücken
  - Service-Taste kurz drücken

3 Primärblende austauschen



1. Blendenrad abschrauben (Senkschraube, Fächerscheibe und Buchse).

- Falls alle Blendenplätze belegt sind, nach Kundenwunsch die Blende 2, 3 oder 4 abzuschrauben.

2. Am Blendenrad die schraffierte Fläche ausfeilen.

3. Drei Exzenter **B** einsetzen (wenn nicht vorhanden). Feder **C** einsetzen (wenn nicht vorhanden). Mitgelieferte Primärblende **11** mit zwei Gewindeplatten **D** und Senkschrauben anschrauben.

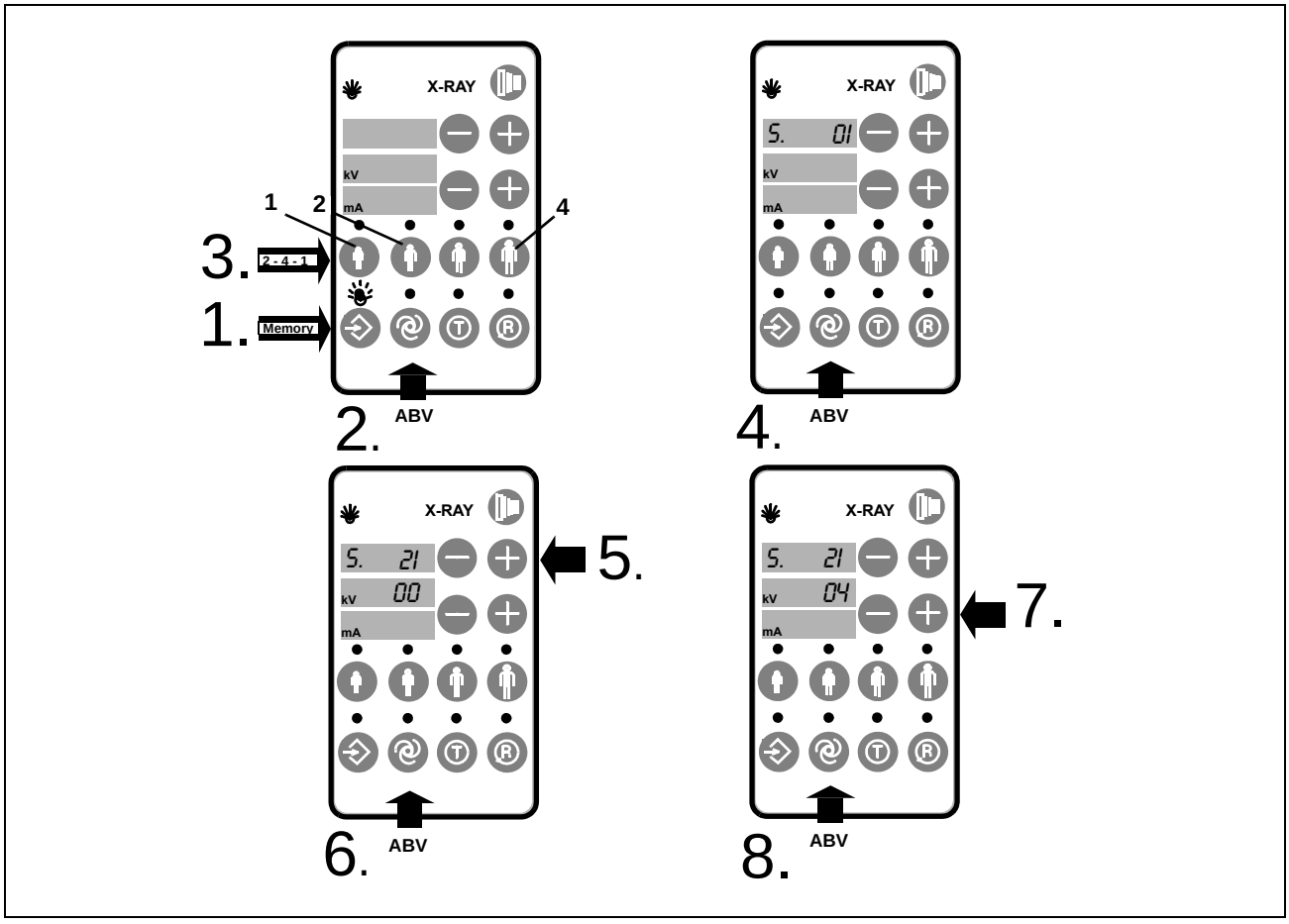
4. Blendenrad mit Senkschraube, Fächerscheibe und Buchse wieder anschrauben.

ACHTUNG

Beim Aufstecken des Blendenrades muss darauf geachtet werden, dass der Schalter S3/S4 nicht von den Kodierstiften beschädigt wird.

- Die mitgelieferten Gerätepässe und Briefumschläge werden nur in USA / CANADA benötigt.

4 Service-Routine S.21 anwählen



4.1 Service-Routine vorbereiten

- Nach dem Einbau der Blende ist die Service-Routine **S.21** durchzuführen.

1. **Memory** – Taste drücken. (LED über der Taste blinkt).

2. Danach die **ABV - Taste** so lange drücken (ca. 4s), bis die Digitalanzeigen verschwinden.

3. **Innerhalb von 3s**:
Die **Patientensymbol - Tasten** in der Reihenfolge **2 – 4 – 1** drücken. Der Service- Mode ist jetzt angewählt.

- Wird beim Anwählen der Service - Routine die Reihenfolge nicht eingehalten, eine falsche Taste gedrückt oder die Zeit (siehe 3.) überschritten, wird automatisch auf Normalbetrieb umgeschaltet.

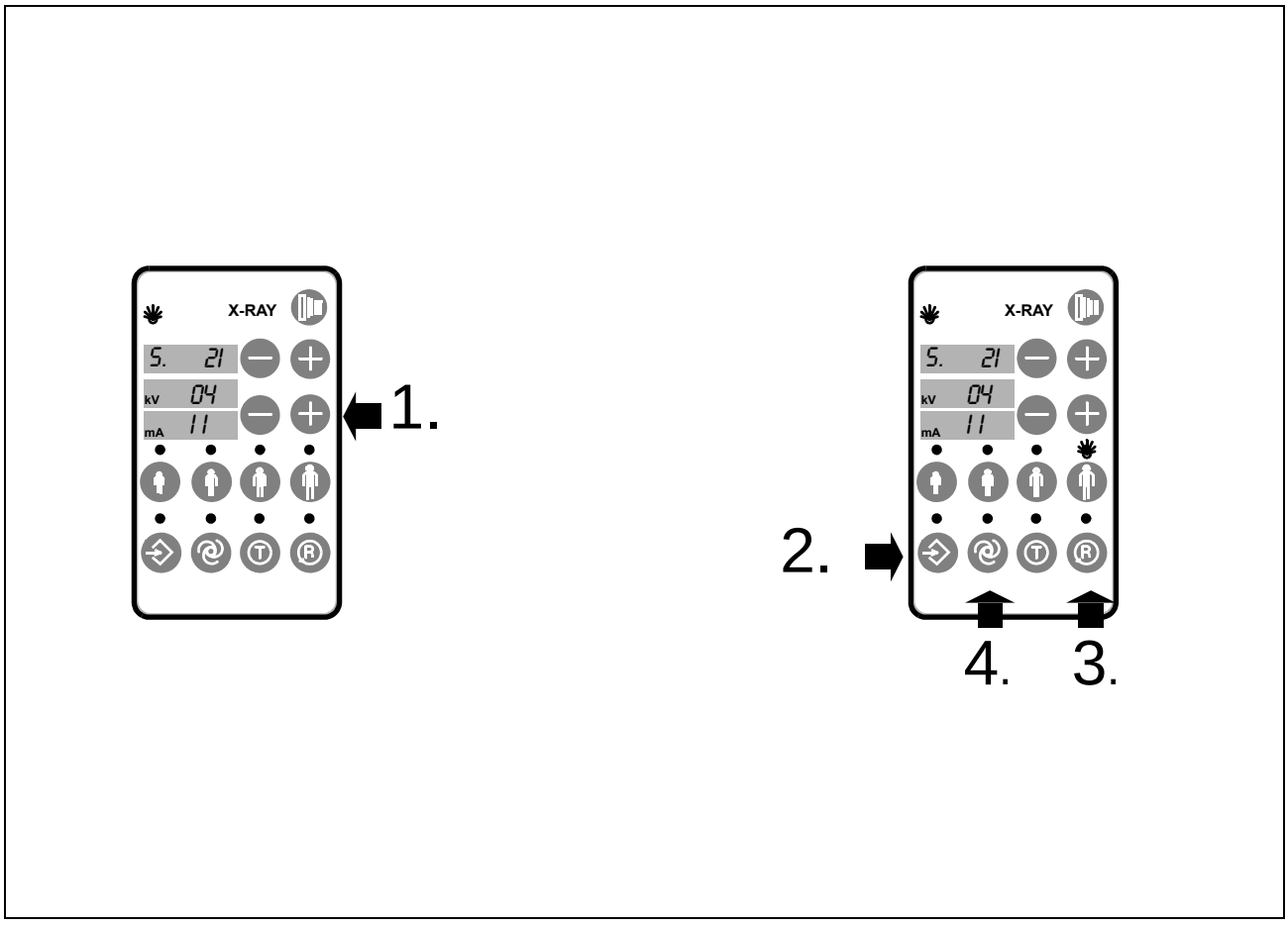
4. **ABV - Taste** drücken.
Auf der oberen Digitalanzeige (Programmanzeige) erscheint Service-Routine **S.0 1**.

5. Mit der Taste **„+" (Programmwahl)** die Service-Routine **S.21** anwählen.

6. **ABV - Taste** drücken.
Auf der kV-Anzeige erscheint **00**.

7. Die Taste **„+" (kV/mA)** mehrmals betätigen, bis auf der kV-Anzeige der Service-Code **21** erscheint.
Dieser Schritt muss aus Sicherheitsgründen bei allen Service-Routinen erfolgen, die eine Gefährdung hervorrufen können.

8. **ABV - Taste nochmals** drücken. Die Digitalanzeigen blinken.
Auf der kV-Anzeige wird der Blendeneinbauplatz (01 bis 04) angezeigt. Ist das Blendenrad nicht eingerastet, erscheint 00 auf der kV/mA-Anzeige.



4.2 Programmieren der Blendennummer in Service-Routine 21

- Die Transversalblende muss in Strahlungsposition stehen, da sonst keine Änderung möglich ist.

HINWEIS

Nachfolgend wird beispielhaft der Blendeneinbauplatz 4 beschrieben. Je nach Position der zu tauschenden Blende können auch andere Einbauplätze erscheinen.

Fall 1:

Im Einbauplatz war vorher keine Blende vorhanden

- Anzeige für Blendenplatz 4 (Beispiel):
  kV 04
  mA 00

1. Mit der Taste **„+" (kV/mA)** den Wert **11** in die mA-Anzeige eingeben.

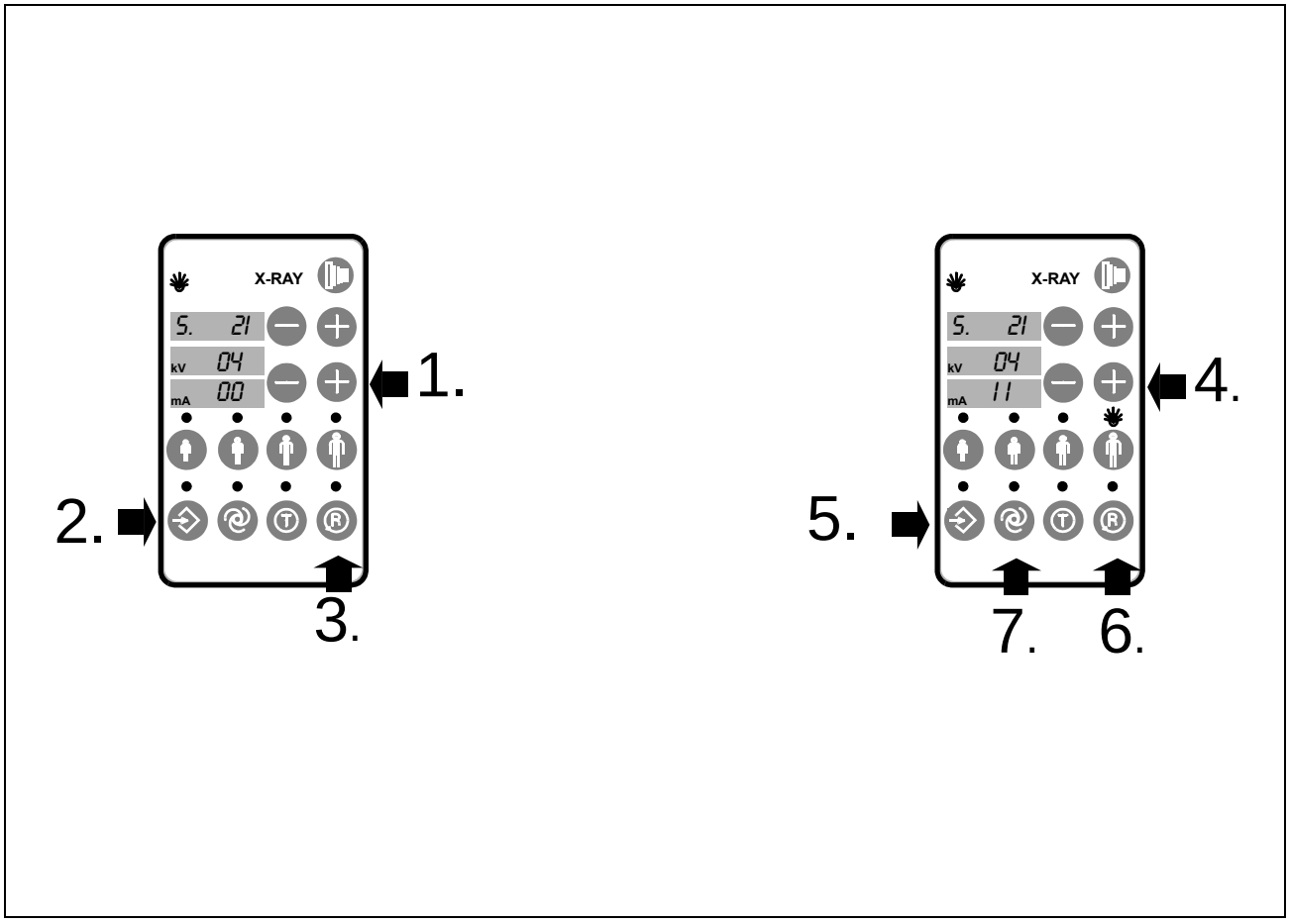
2. Die Memory-Taste drücken.

3. Rücklauf-Taste **R** drücken.

- Es leuchtet die Patientensymbol-LED des dazugehörigen Einbauplatzes.

4. Die **ABV**-Taste kurz drücken. Die Service-Routine S.21 kann verlassen werden.

- **Zum Verlassen der Service-Routinen das Gerät AUS- und wieder EINschalten.**



Fall 2:
Im Einbauplatz war vorher bereits eine Blende vorhanden

- Anzeige für Blendenplatz 4 (Beispiel):
  kV 04
  mA xx

1. Mit der Taste-**„+" (kV/mA)** den Wert **00** in die mA-Anzeige eingeben.

2. Die Memory-Taste drücken

3. Rücklauf-Taste **R** drücken.

4. Mit der Taste-**„+" (kV/mA)** den Wert **11** in die mA-Anzeige eingeben.

5. Die Memory-Taste drücken

6. Rücklauf-Taste **R** drücken.

- Es leuchtet die Patientensymbol-LED des dazugehörigen Einbauplatzes

7. Die **ABV-Taste** kurz drücken. Die Service-Routine **S.21** kann verlassen werden.

- **Zum Verlassen der Service-Routinen das Gerät AUS- und wieder EINschalten.**

5 Abschließende Arbeiten

- Blechabdeckung und Verkleidung **A** anbringen, siehe **Service-Handbuch**.
- Blende **11** überprüfen und einstellen, wie im **Service–Handbuch**, Kapitel ”**Röntgenstrahl für Panorama–Aufnahme überprüfen und einstellen**” , für Blende **1** beschrieben.
- Verkleidungen anbringen, dabei die mitgelieferte obere Verkleidung verwenden.
- Blendeneinsatz in Filmhalter einlegen, Blende 1 einschwenken.
- Die neue Blende in den Gerätepass eintragen.
- Testläufe mit den TSA Programmen durchführen. Auf geräusch- und kollisionsfreien Ablauf (Aktuatorhülse und Haube) achten.
- Das mitgelieferte Zubehör und die Gebrauchsanweisung dem Kunden übergeben.
- **Das Gerät ist nun betriebsbereit.**

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.

D3297..092.02.03.01 11.2004

Sprache: deutsch
Ä.-Nr.: 105 788

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

in the USA:
Sirona Dental Systems LLC
4835 Sirona Drive, Suite 100
Charlotte, NC 28273
USA

in Canada:
Sirona Canada
3250 Ridgeway Drive - Unit 5
Mississauga, Ontario L5L 5Y6
Canada

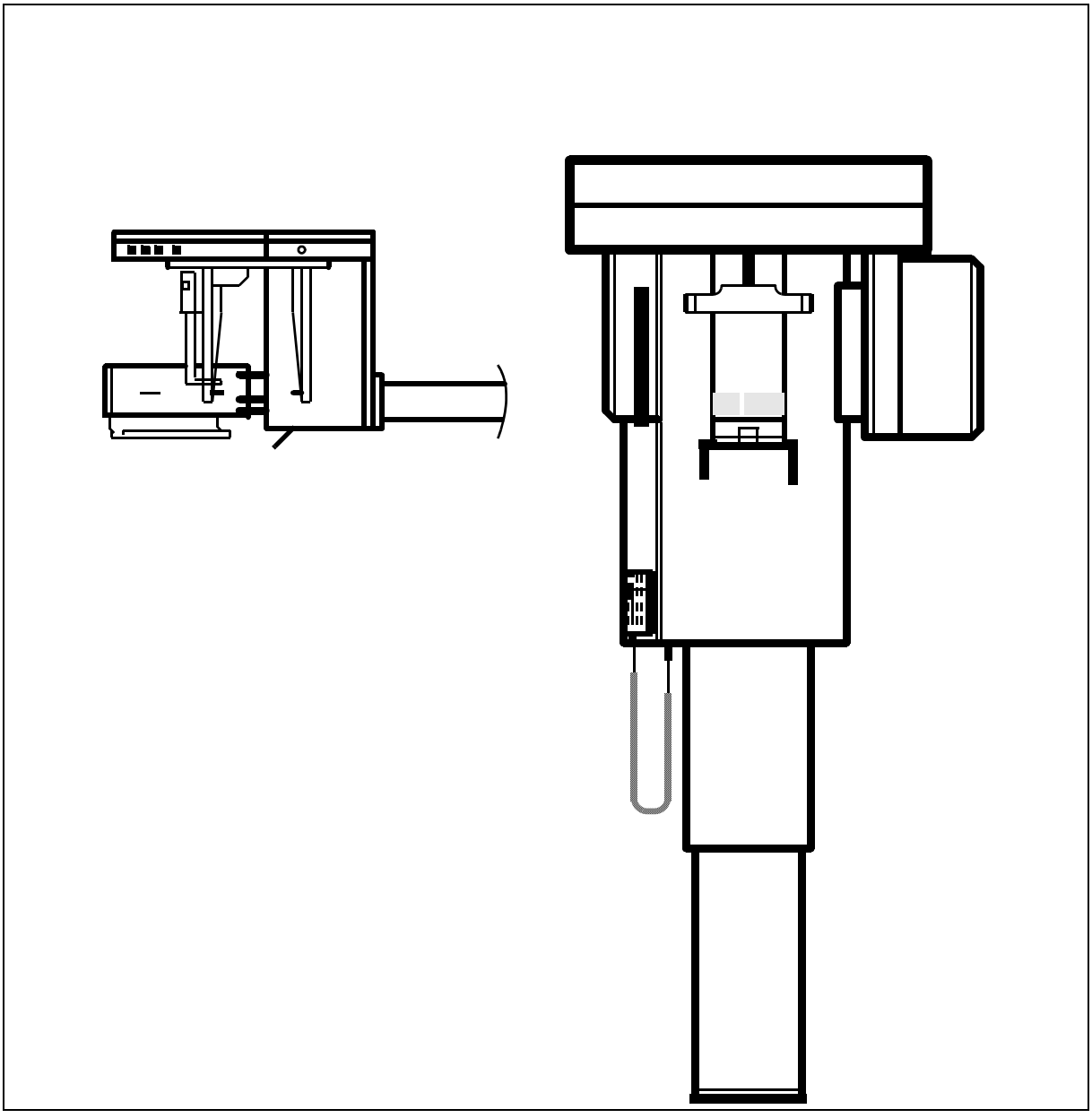
Bestell-Nr. **54 71 607 D3297**

New since: 11.2004

sirona
The Dental Company

ORTHOPHOS Plus / Plus Ceph

Installation Instructions for Transverse Section Attachment Kit



ATTENTION

Interference with electromedical devices by radio telephones:
To guarantee the operational safety of electromedical devices, the operation of mobile radio telephones in the medical practice or hospital area is prohibited.

ATTENTION

When opening the equipment:
Please observe the safety measures for handling PC boards.
Touch a ground point to remove any personal electrostatic charge before touching the components.

New since: 11.2004

Modification compared with last edition: 10.1999

Chapter or paragraph, page
5 “Concluding work” on page 9

Contents

1 Remove covers 3

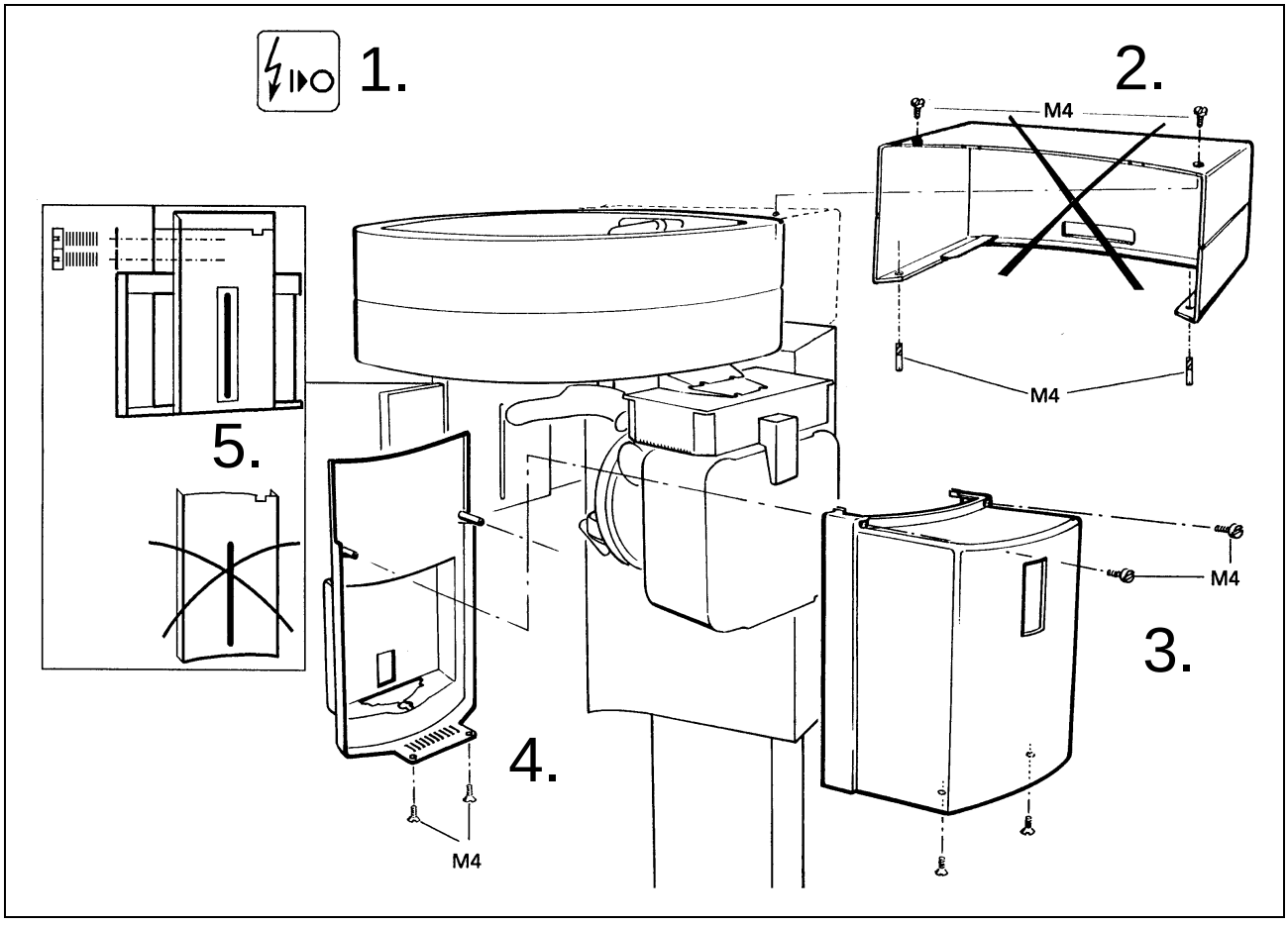
2 Replace software 4

3 Replace the primary diaphragm 5

4 Select service routine S.21 6
4.1 Prepare service routine 6
4.2 Programming the diaphragm number in service routine 21 7

5 Concluding work 9

1 Remove covers



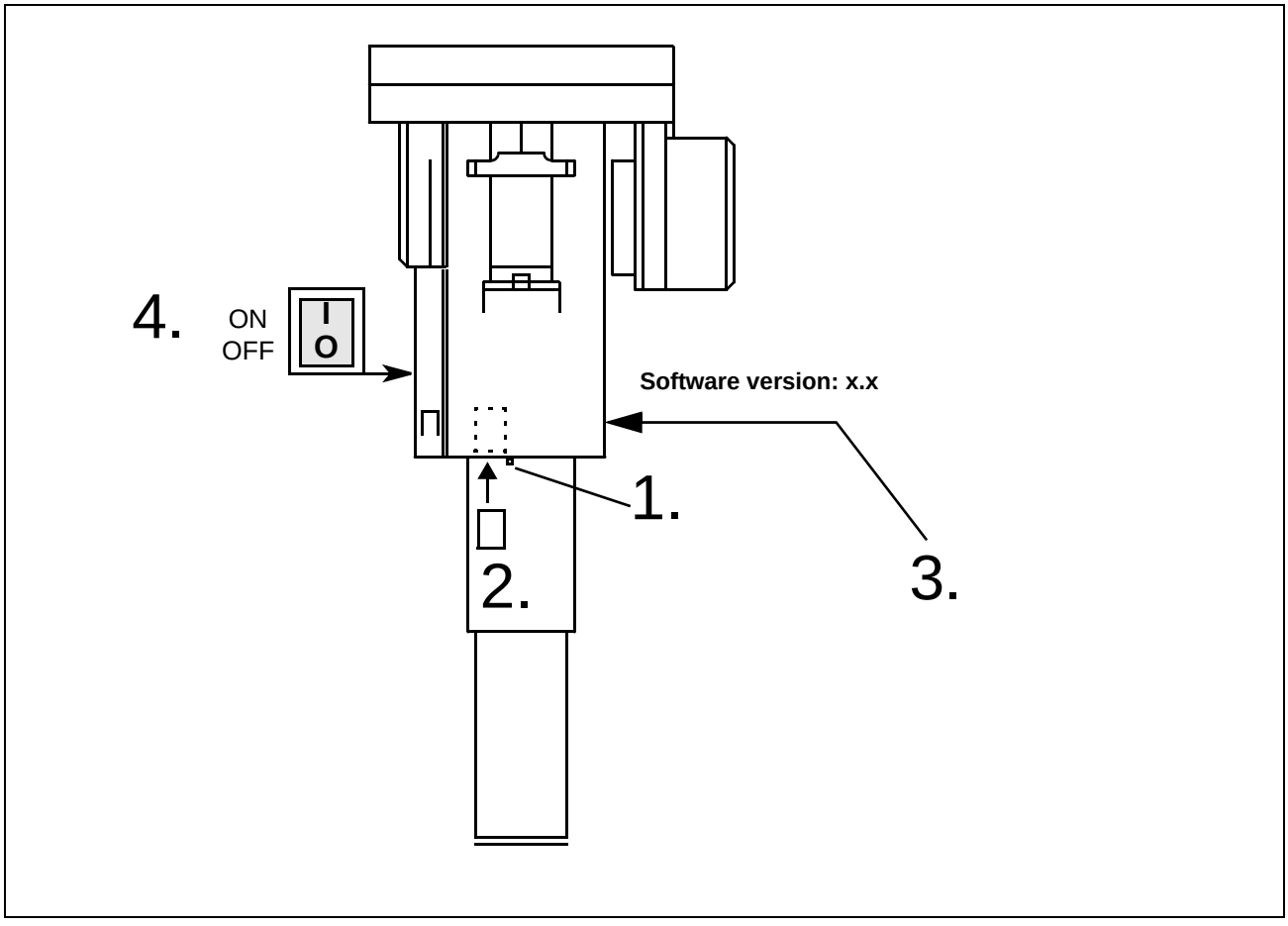
NOTE

The* Service Manual *is an essential requirement for the installation.

1. Disconnect the unit from the power supply.
2. Unscrew two **M4 setscrews** from below.
   Unscrew two **M4 cheese head screws**.
   Remove the upper cover (no longer required).
3. Unscrew two **M4 cheese head screws M4**.
4. Unscrew two **M4 countersunk head screws** and remove the front cover.
5. Unscrew the scattered radiation protection (no longer required).
   Fasten the supplied scattered radiation protection.

English

2 Replace software



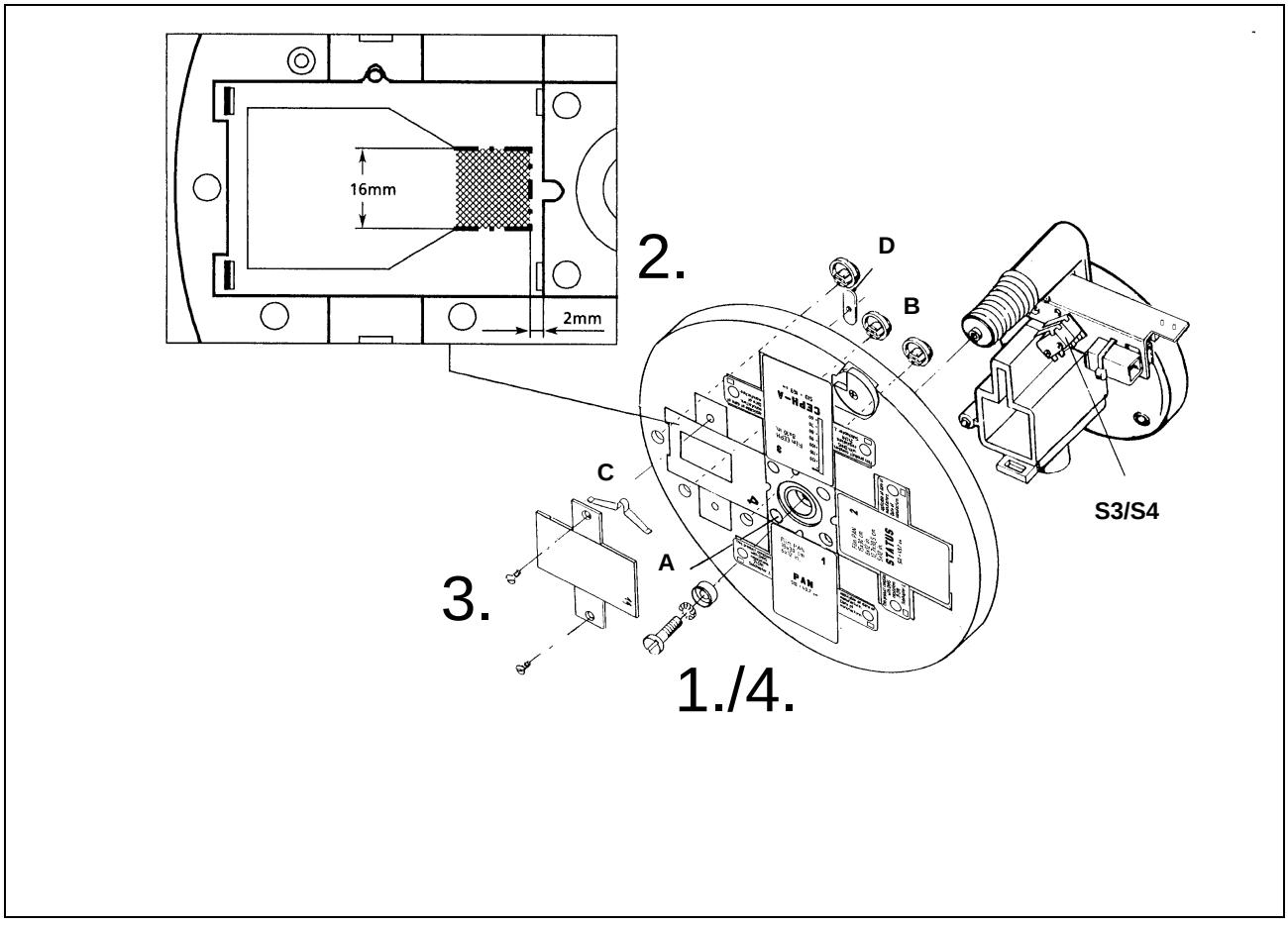
NOTE

The unit must be switched off.

1. Push the ejection button of the PC card and remove the card.
2. Insert the supplied PC card with new software (unlabelled side must point to the unit).
3. Stick new label “Software version x.x” over the old label.
4. Switch on the unit.

- The display shows **E03.52**.
- Verify the unit identification with Service Routine **S.17** (see Service Manual):
  - Press the Memory key
  - Press the Return key **R**
  - Briefly press the Service key

3 Replace the primary diaphragm



1. Unscrew the diaphragm wheel (countersunk head screw, serrated washer and bush).

- If all diaphragm locations are occupied, unscrew the diaphragm 2, 3 or 4 according to the customer's wishes.

2. File down the hatched surface on the diaphragm wheel.

3. Insert three eccentrics **B** (if not present).
Insert spring **C** (if not present).
Fasten supplied primary diaphragm **11** with two threaded plates **D** and countersunk head screws.

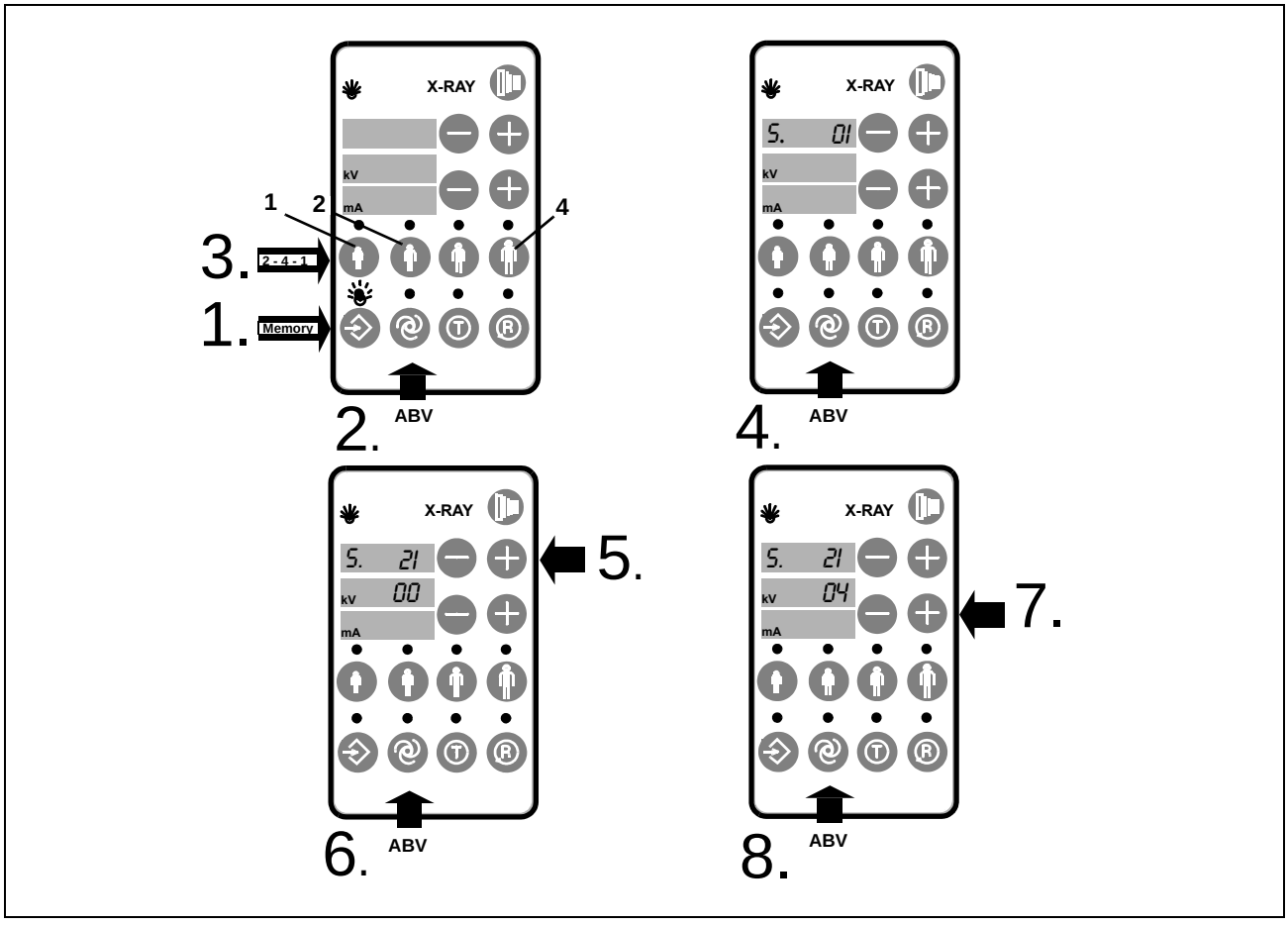
4. Reattach diaphragm wheel with countersunk head screw, serrated washer and bush.

ATTENTION
When fitting the diaphragm wheel take care that the switch S3/S4 is not damaged by the coding pins.

- The supplied unit passports and envelopes are required only in the USA / CANADA.

English

4 Select service routine S.21



4.1 Prepare service routine

- Perform the service routine **S.21** after installing the diaphragm.

1. Press the **Memory** button (LED above the button flashes).

2. Then press the **ABV button** (approx. 4s) until the digital displays disappear.

3. **Within 3s**:
Press the **patient symbol buttons** in the sequence **2 – 4 – 1**. The service mode is now selected.

- If you do not adhere to the sequence when selecting the service routine, press a wrong button or exceed the time (see 3.). The system then switches automatically to normal mode.

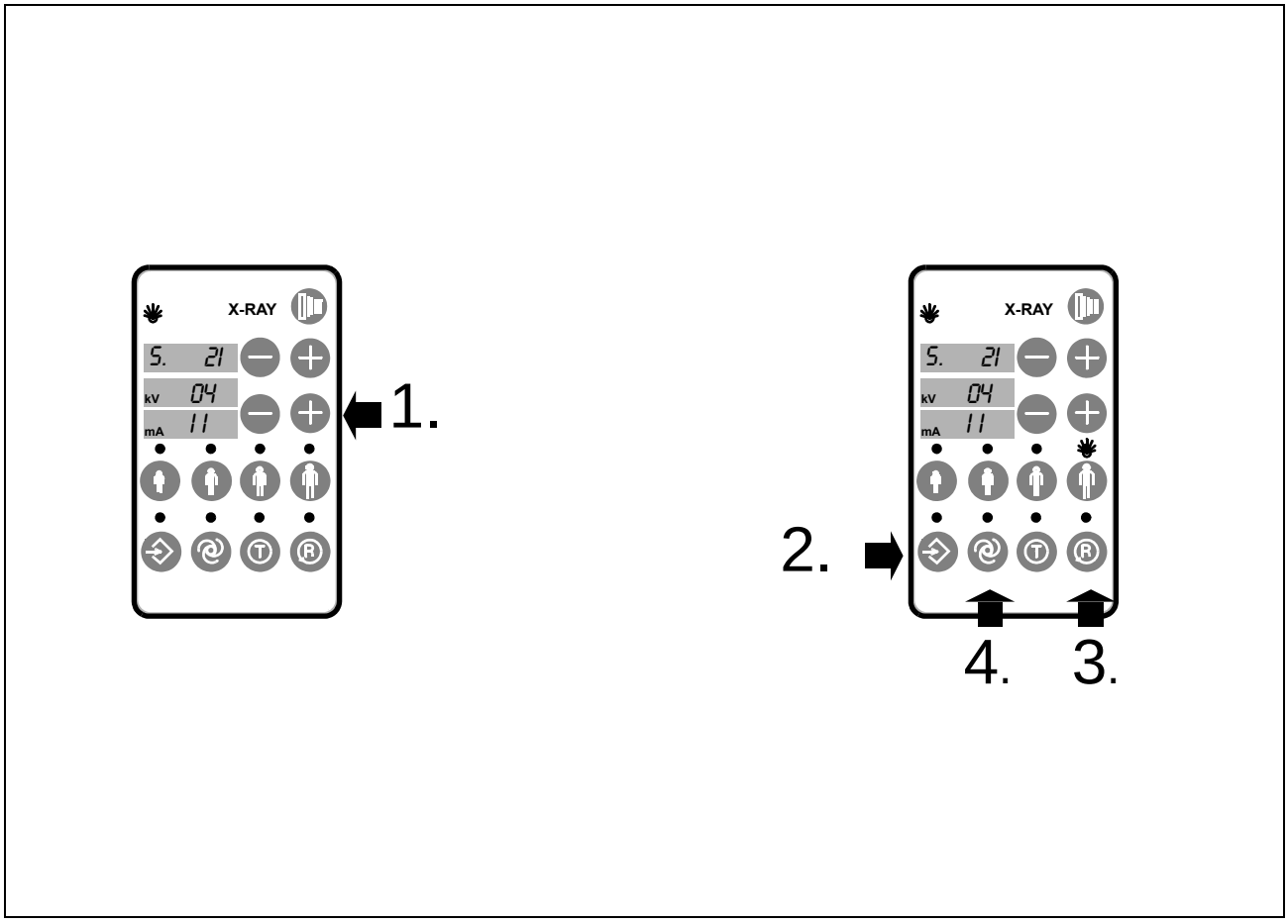
4. Press the **ABV button**.
Service routine **S.0 1** appears on the upper digital display (program display).

5. Select the service routine **S.21** with the **“+” (program selection)** button.

6. Press the **ABV button**.
00 appears on the kV display

7. Press the **“+” (kV/mA)** button several times until the service code **21** appears on the kV display.
This step must be performed for safety reasons in all service routines which can give rise to a hazard.

8. Press the **ABV button once again**. The digital displays flash.
The diaphragm location is displayed on the kV display (01 to 04). If the diaphragm wheel has not engaged, then 00 appears on the kV/mA display.



English

4.2 Programming the diaphragm number in service routine 21

- The transverse diaphragm must be in the radiation position, since otherwise no change is possible.

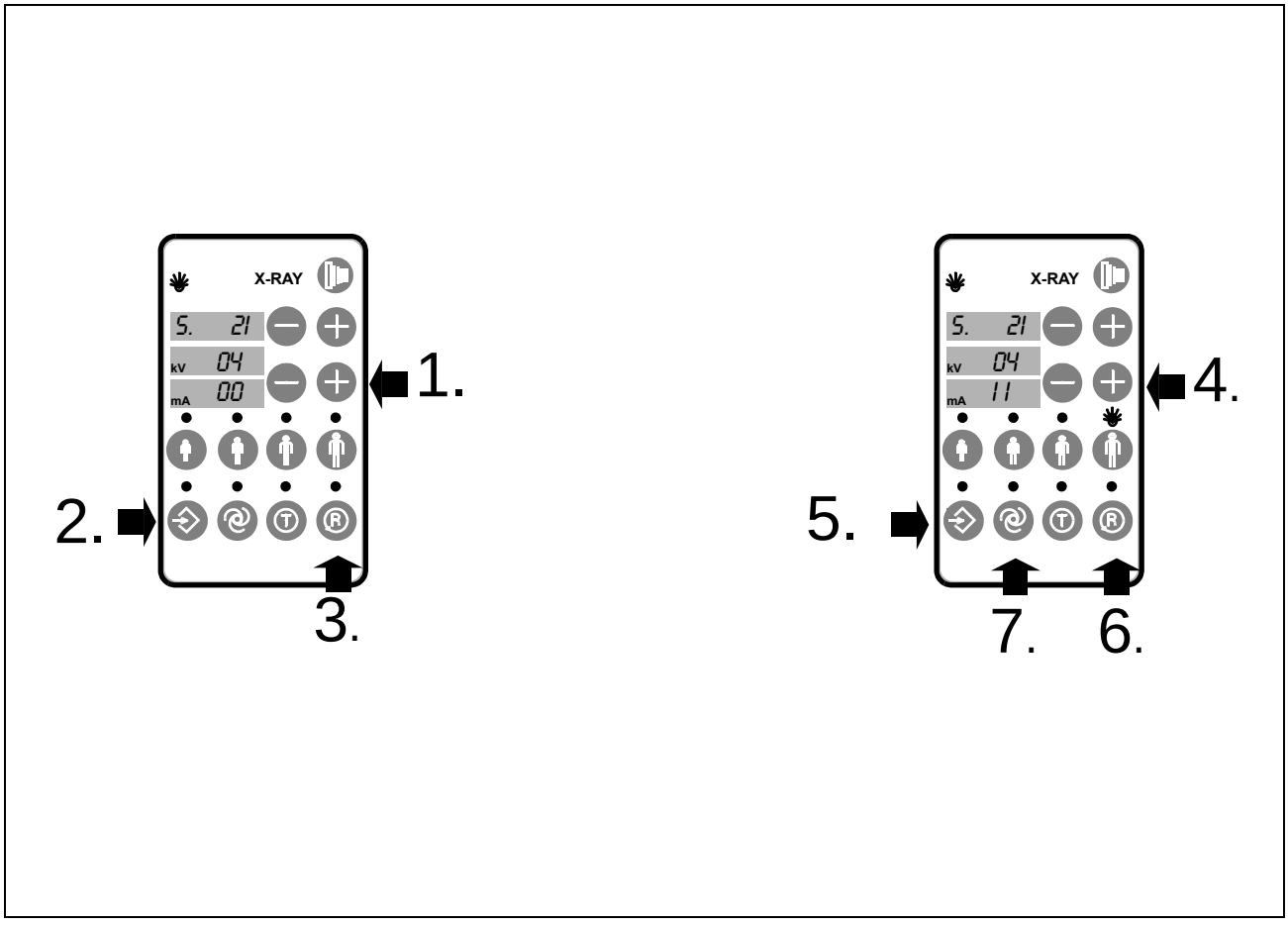
NOTE

In the following collimator position 4 is described by way of example. According to the position of the diaphragm to be replaced, other positions can also be referred to.

Case 1: Previously there was no diaphragm in the location

- Display for diaphragm location 4 (example):
  kV 04
  mA 00

1. Enter the value **11** in the mA display with th **"+" (kV/mA)** button.
2. Press the Memory button.
3. Press the Return button **R**.
- The patient symbol LED of the corresponding collimator position lights up.
4. Press the **ABV button** briefly. The service routine S.21 can be exited.
- **To exit the service routine switch the unit OFF and back ON.**



Case 2: A diaphragm was previously already present in the location

- Display for diaphragm location 4:
  kV 04
  mA xx

1. Enter the value **00** in the mA display with th **“+” (kV/mA)** button.

2. Press the Memory button.

3. Press the Return button **R**.

4. Enter the value **11** in the mA display with the **“+” (kV/mA)** button.

5. Press the Memory button.

6. Press the Return button **R**.

- The patient symbol LED of the corresponding collimator position lights up.

7. Press the **ABV button** briefly. The service routine S.21 can be exited.

- **To exit the service routine switch the unit OFF and back ON.**

5 Concluding work

- Attach the sheet metal cover and paneling **A**, referring to the **Service Manual**.
- Check and adjust the diaphragm **11** as described for diaphragm 1 in the **Service Manual**, ”**Check and adjust the X-ray beam for panoramic exposures**”.
- Attach the covers and use the supplied upper cover.
- Insert the diaphragm insert in the film holder and swing diaphragm 1 into place.
- Enter the new diaphragm in the unit passport.
- Perform test runs with the TSA programs. Make sure that the procedures run noise-free and collision-free (actuator sleeve and cover).
- Hand the supplied accessories and the operating instructions over to the customer.
- **The unit is now ready.**

We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.

D3297..092.02.03.02 11.2004

Sprache: englisch
Ä.-Nr.: 105 788

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

in the USA:
Sirona Dental Systems LLC
4835 Sirona Drive, Suite 100
Charlotte, NC 28273
USA

in Canada:
Sirona Canada
3250 Ridgeway Drive - Unit 5
Mississauga, Ontario L5L 5Y6
Canada

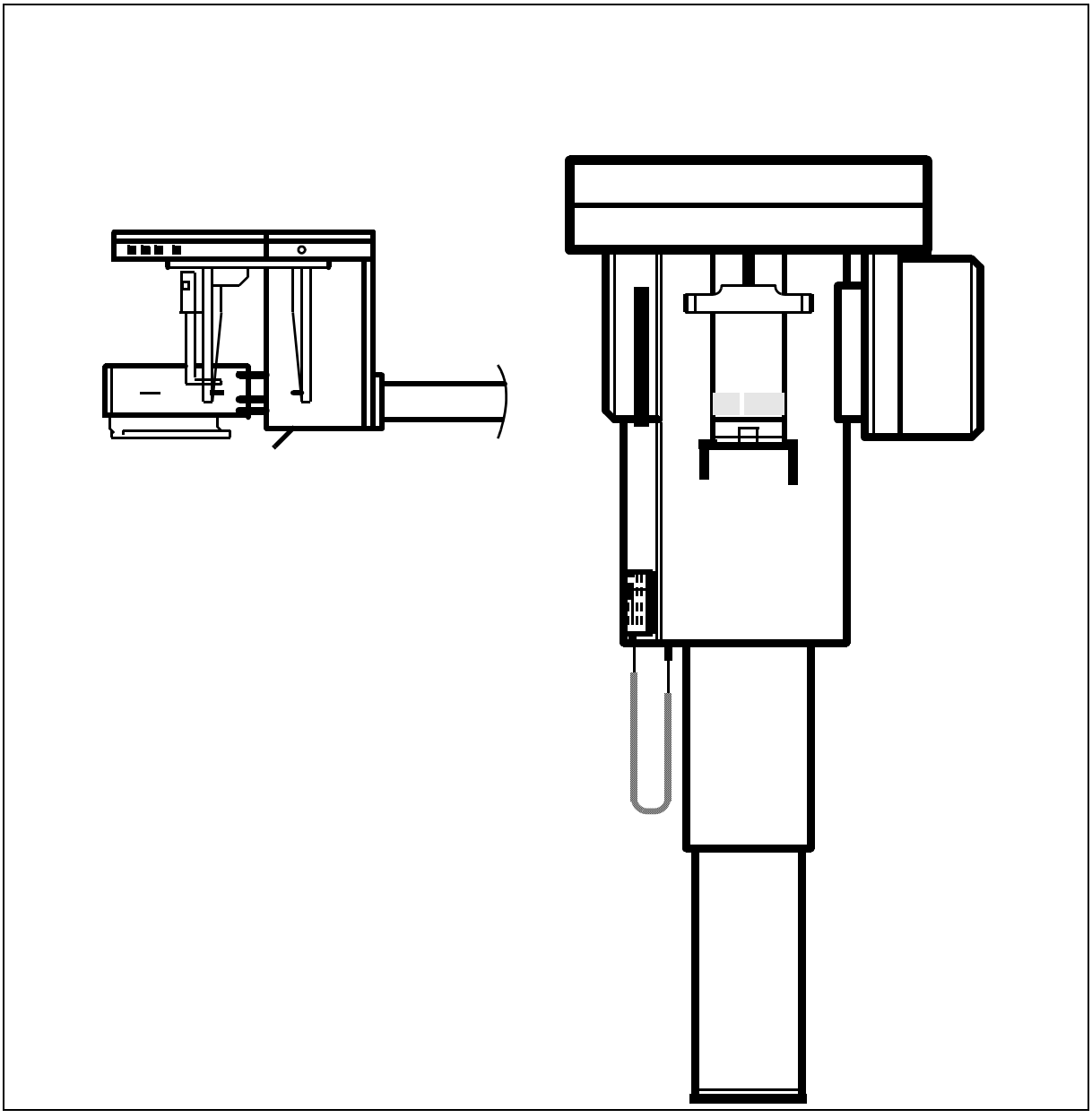
Order No **54 71 607 D3297**

Nouveau depuis: 11.2004

sirona
The Dental Company

ORTHOPHOS Plus / Plus Ceph

Instructions de montage pour jeu d'extension coupes transversales



ATTENTION

Perturbation d'appareils électro-médicaux par radiotéléphones:
Pour garantir la sécurité de fonctionnement d' appareils électromédicaux, l'utilisation de radiotéléphones mobiles est interdite dans les hôpitaux et cabinets.

ATTENTION

Overture des units:
Veuilliez respecter les dispositions de précaution applicables à la manipulation des cartes. Avant tout contract avec les composants, votre charge électrostatique doit être annulée en touchant un point de mise à la terre.

Nouveau depuis: 11.2004

Modifications par rapport à la dernière édition: **10.1999**

Chapitre ou passage, page
5 “Fin des travaux” sur page 9

Table des matières

1 Retirer les habillages 3

2 Echanger le logiciel 4

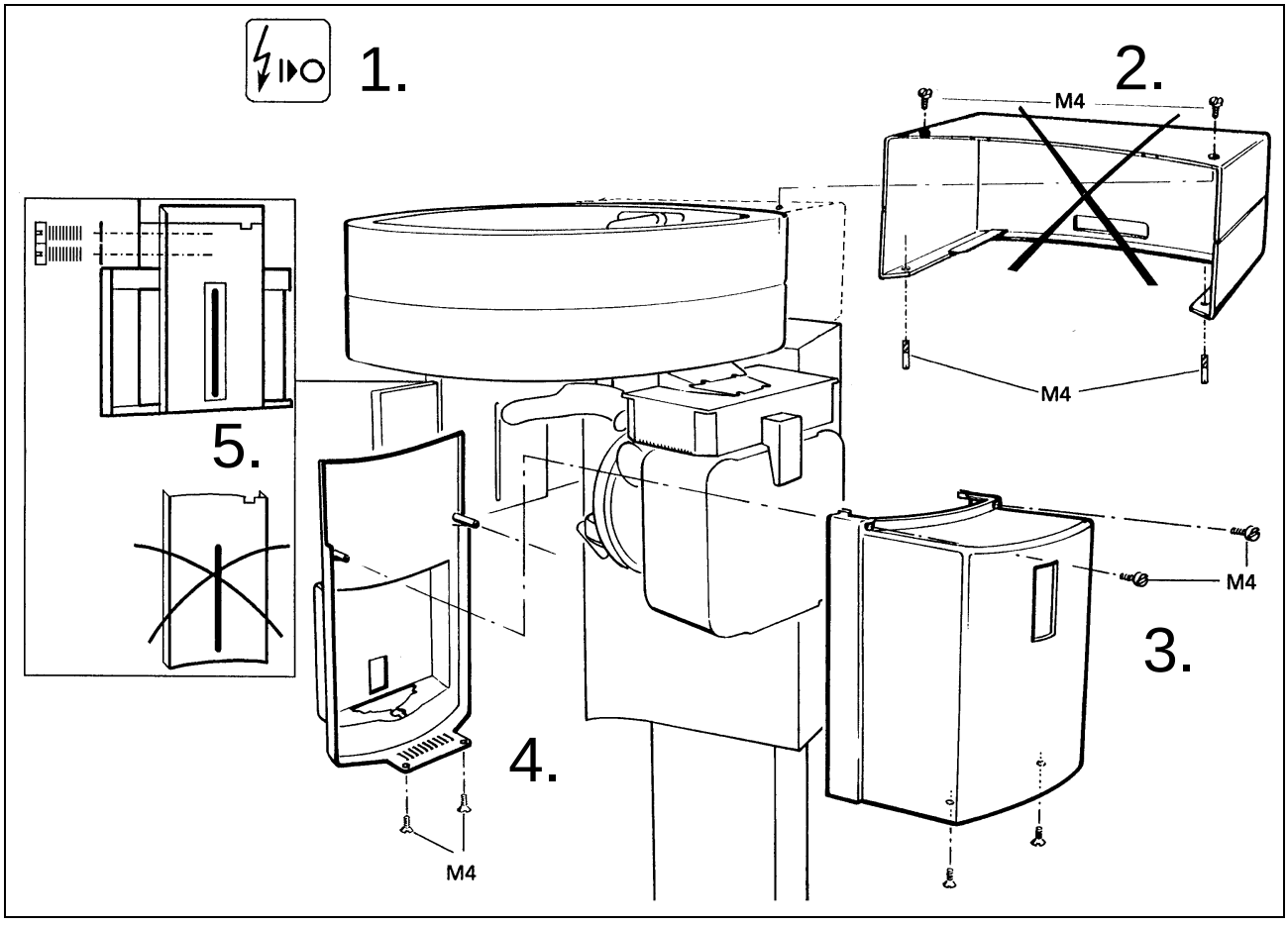
3 Echanger le diaphragme primaire 5

4 Sélectionner la routine S.A.V. S.21 6

4.1 Préparer la routine S.A.V. 6
4.2 Programmer le numéro du diaphragme pour la routine S.A.V. 21 7

5 Fin des travaux 9

1 Retirer les habillages



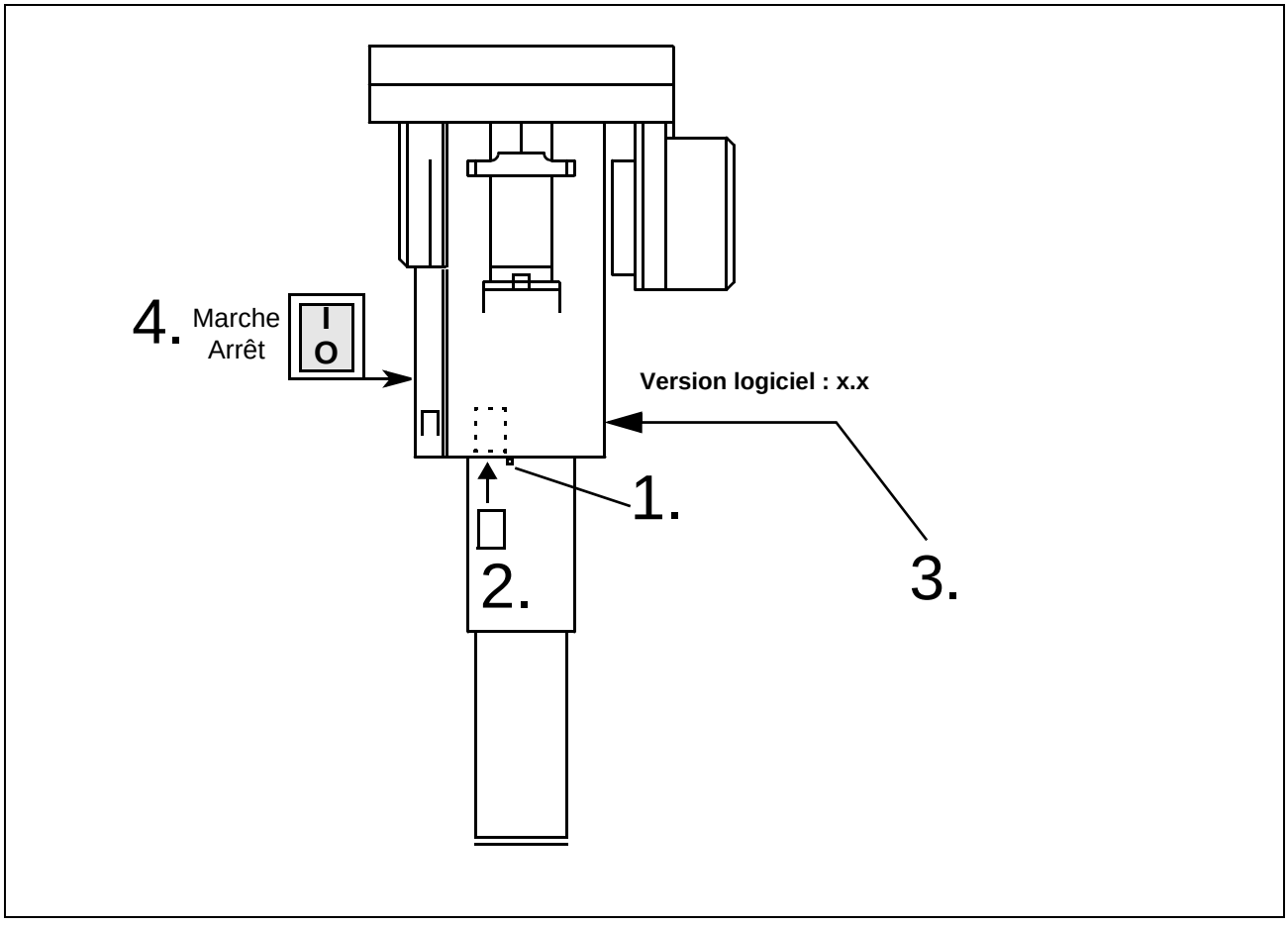
REMARQUE

Pour le montage, le manuel de maintenance est indispensable.

1. Couper l'appareil du secteur.
2. Sortir par le bas deux **vis sans tête M4**.
   Sortir deux **vis à tête cylindrique M4**.
   Retirer l'habillage supérieur (inutile).
3. Sortir deux **vis à tête cylindrique M4**.
4. Sortir deux **vis à tête fraisée M4** et retirer l'habillage avant.
5. Dévisser la protection contre le rayonnement diffusé (inutile).
   Visser la protection contre le rayonnement diffusé comprise à la livraison.

Français

2 Echanger le logiciel



REMARQUE

L'appareil doit être hors tension.

1. Enfoncer la touche d'éjection de la carte P.C. et retirer la carte.

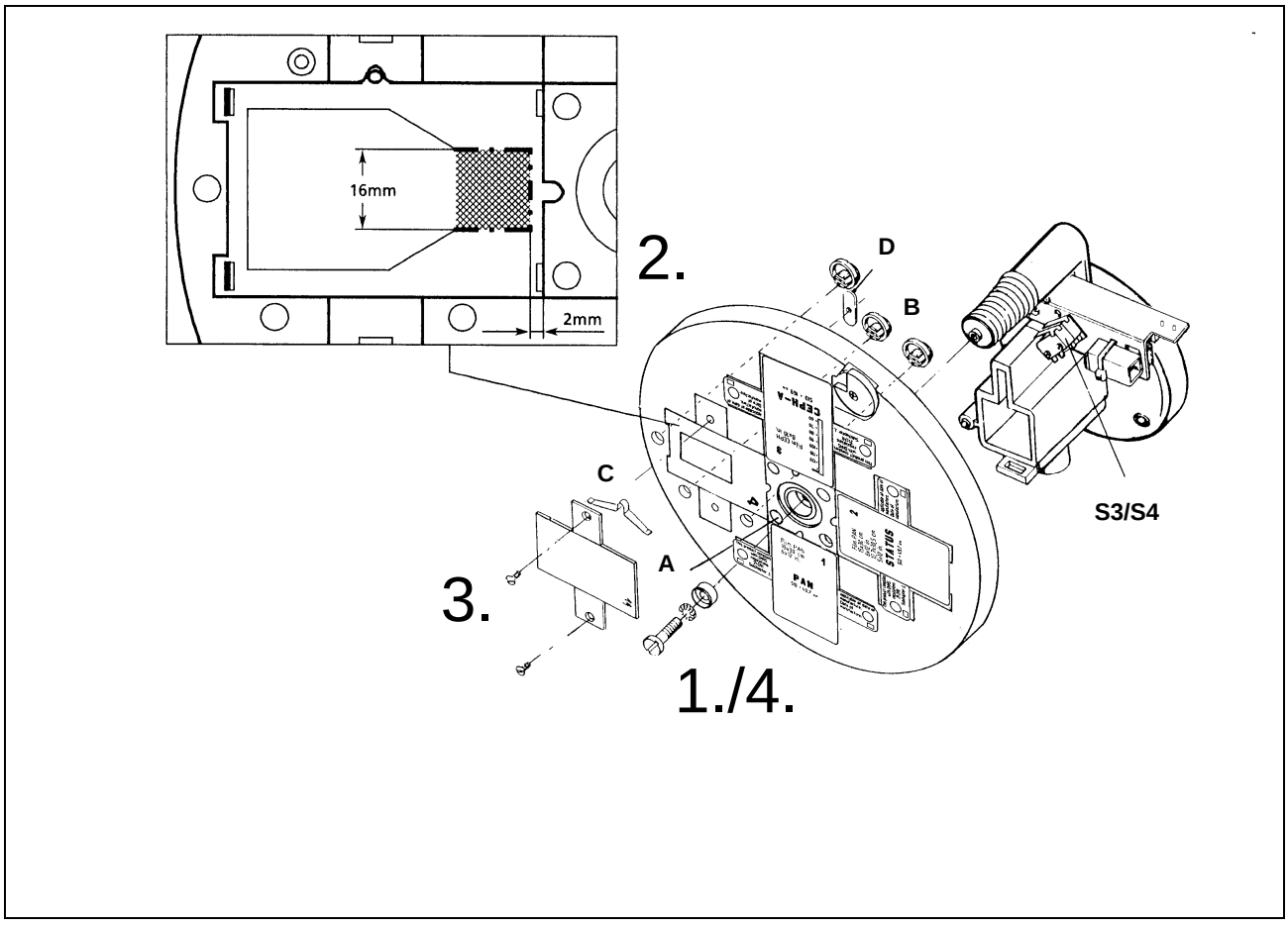
2. Introduire la carte P.C. livrée contenant le nouveau logiciel .
(La face sans inscription doit être dirigée vers l'appareil).

3. Coller la nouvelle étiquette "Version logiciel x.x" sur l'ancienne.

4. Mettre l'appareil en marche

- **E03.52** est affiché.
- Confirmer la désignation de l'appareil avec la routine S.A.V. **S.17** (voir Manuel de maintenance):
  - Presser la touche Memory
  - Presser la touche **R**
  - Presser brièvement la touche de maintenance

3 Echanger le diaphragme primaire



1. Dévisser le disque de collimation (vis sans tête, rondelle éventail et douille).

2. Dévisser le diaphragme primaire **4**, s'il existe (inutile).
Sortir la broche de codage **A** ,si elle existe (inutile).
Limer la surface hachurée sur le disque de collimation.

- Si tous les logements de diaphragme sont occupés, dévisser un des diaphragmes 2, 3 ou 4.

3. Insérer 3 excentriques **B** (s'ils n'existent pas encore).
Monter le ressort **C** (s'il n'existe pas encore).
Fixer le diaphragme primaire **11** compris à la livraison avec deux plaques taraudées **D** et vis à tête fraisée.

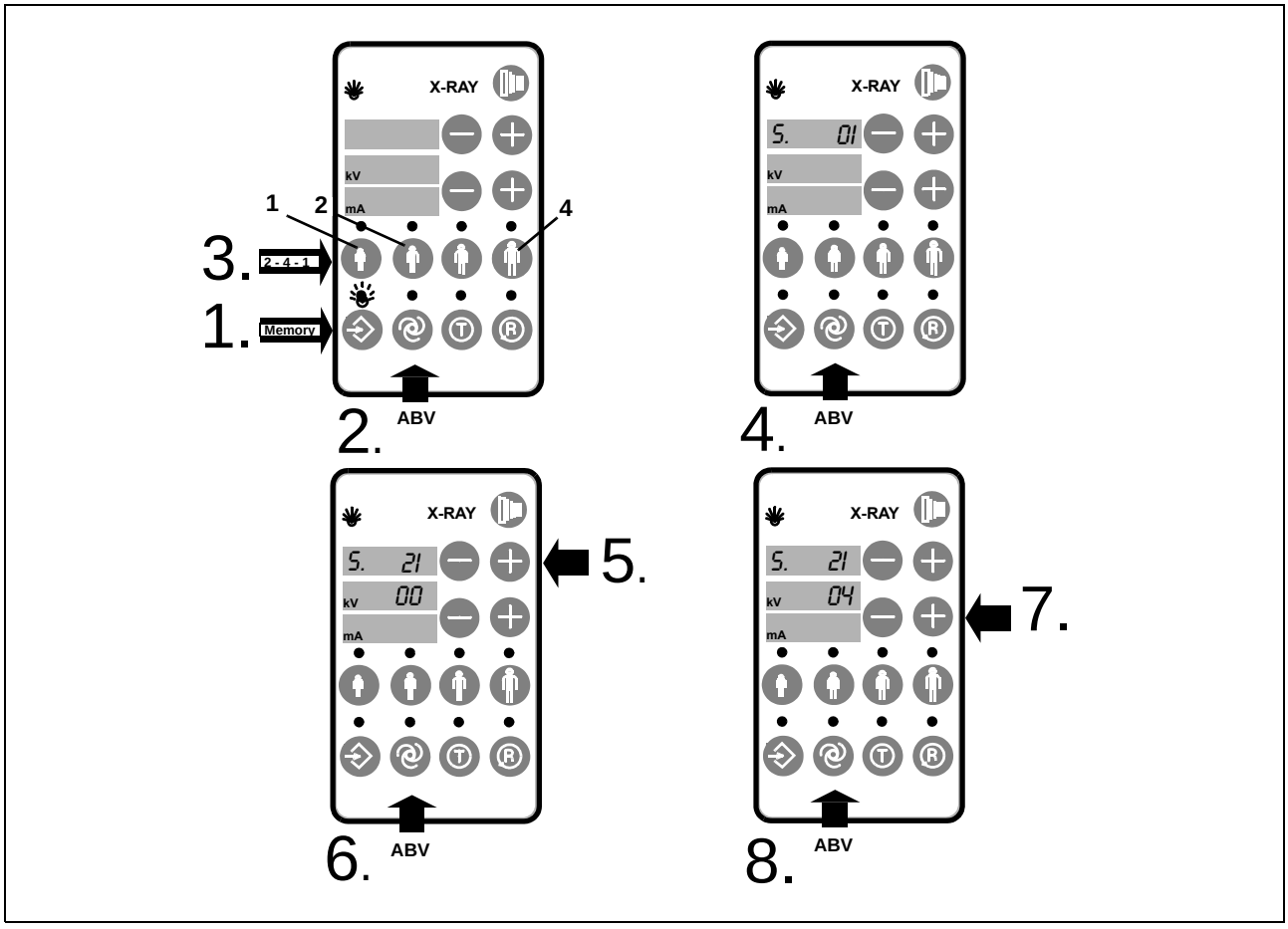
4. Revisser le disque de collimation (vis sans tête, rondelle éventail et douille).

ATTENTION
Veiller à ce que le commutateur S3/S4 ne soit pas endommagé par les broches de codage en montant le disque.

- Les pièces d'identité de l'appareil et enveloppes comprises à la livraison ne sont nécessaires que pour les USA et le CANADA.

Français

4 Sélectionner la routine S.A.V. S.21



4.1 Préparer la routine S.A.V.

- La routine S.A.V. **S.21** doit être effectuée après le montage du diaphragme.

1. Presser sur la touche **Memory**. (La DEL au-dessus de la touche clignote).

2. Presser ensuite sur la touche **ABV** (env. 4s) jusqu'à la disparition des affichages numériques.

3. En l'espace de 3s:
Presser sur les **touches de symbole patient** dans l'ordre de succession **2 – 4 – 1**. Le mode S.A.V. est alors sélectionné.

- Si l'ordre de succession n'est pas observé, une touche différente a été actionnée ou le temps (cf. 3.) dépassé, le mode normal est automatiquement réactivé.

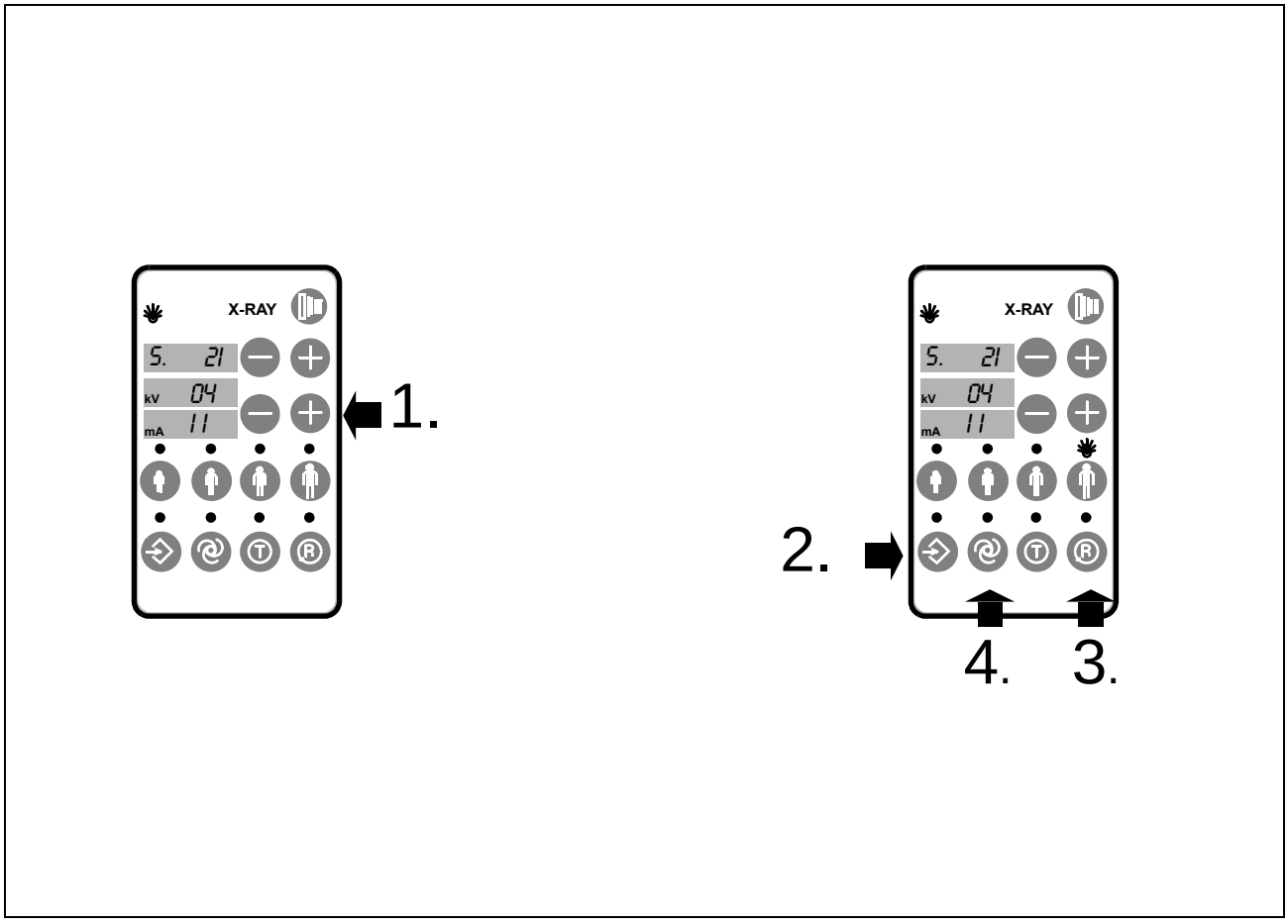
4. Pressur sur la **touche ABV**.
La routine S.A.V. **S.0 1** apparaît sur l'affichage numérique supérieur (affichage de programme).

5. Sélectionner la routine S.A.V. **S.21** avec la touche **„+" (sélection de programme)** .

6. Presser sur la **touche ABV** .
00 apparaît sur l'affichage des kV.

7. Presser plusieurs fois sur la touche **„+" (kV/mA)** jusqu'à l'apparition du code S.A.V. **21** sur l'affichage des kV.
Pour des raisons de sécurité, cette étape est indispensable pour toutes les routines S.A.V. susceptibles de provoquer un danger.

8. Presser une nouvelle fois sur la **touche ABV** . Les affichages numériques clignotent.
Le logement de diaphragme (01 à 04) est indiqué sur l'affichage des kV. Si le disque de collimation n'est pas enclenché, 00 apparaît sur l'affichage des kV/mAs.



4.2 Programmer le numéro du diaphragme pour la routine S.A.V. 21

- Le diaphragme pour coupes transversales doit être placé dans la position d'exposition, sinon aucune modification n'est possible.

REMARQUE

Le logement de diaphragme est décrit ci-après à titre d'exemple. Le logement varie selon la position de diaphragme à changer.

Cas 1:

Aucun diaphragme n'était en place dans le logement

- Affichage pour le logement de diaphragme 4 (exemple):
  kV 04, mA 00

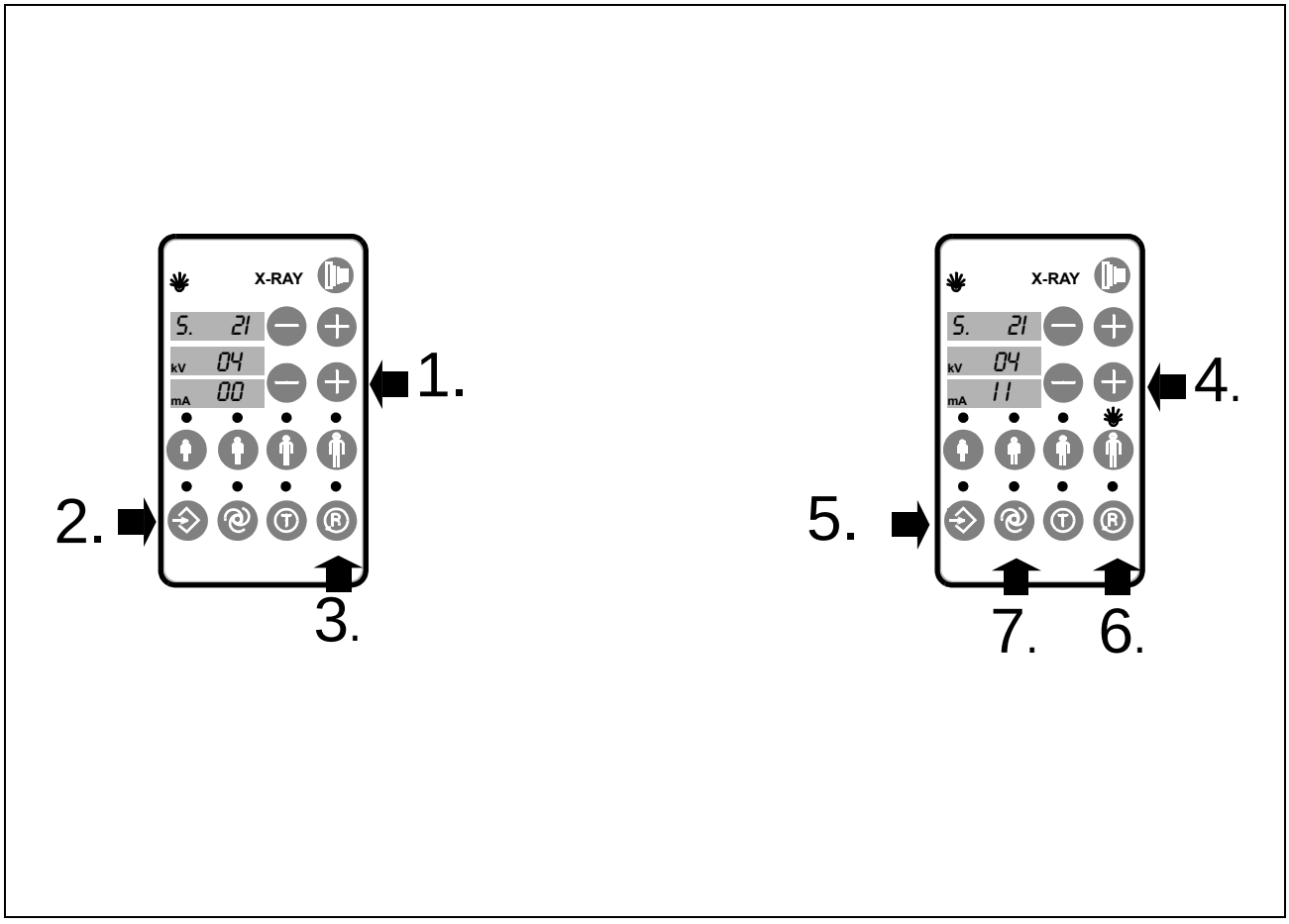
1. Entrer la valeur **11** sur l'affichage des mA avec la touche **„+" (kV/mA)**.
2. Presser sur la touche Memory.
3. Presser sur la touche de rotation inverse **R**.

- La DEL témoin de patient du logement concerné s'allume.

4. Presser brièvement sur la touche **ABV**. La routine S.A.V. S.21 peut être abandonnée.

- **Pour quitter les routines S.A.V., mettre l'appareil à l'ARRET, puis le remettre en MARCHE.**

Français



Cas 2: Un diaphragme était déjà en place dans le logement

- Affichage pour le logement de diaphragme 4:
  kV 04
  mA xx

1. Entrer la valeur **00** sur l'affichage des mA avec la touche **„+" (kV/mA)**.

2. Presser sur la touche Memory

3. Presser sur la touche de rotation inverse **R**.

4. Entrer la valeur **11** sur l'affichage des mA avec la touche **„+" (kV/mA)** .

5. Presser sur la touche Memory.

6. Presser sur la touche de rotation inverse **R**.

- La DEL témoin de patient du logement concerné s'allume.

7. Presser brièvement sur la **touche ABV**. La routine S.A.V. **S.21** peut être abandonnée.

- **Pour quitter les routines S.A.V., mettre l'appareil à l'ARRET, puis le remettre en MARCHE.**

5 Fin des travaux

- Monter le recouvrement métallique et l'habillage **A**, cf. **manuel de maintenance**.
- Vérifier et régler le diaphragme **11** conformément à la description pour le diaphragme **1** dans le **manuel de maintenance**, chapitre "**Vérifier et régler le faisceau pour la radiographie panoramique**" .
- Remonter les habillages en utilisant l'habillage supérieur compris à la livraison.
- Insérer le cache pour diaphragme secondaire dans le porte-film, entrer le diaphragme 1.
- Inscrire le nouveau diaphragme dans la pièce d'identité de l'appareil.
- Effectuer des cycles de test avec les programmes TSA. Vérifier que le test se déroule sans bruit et sans collision (actionneur et capot).
- Remettre les accessoires compris à la livraison et la notice d'utilisation au client.
- **L'appareil est maintenant opérationnel.**

Sous réserve de modifications dues au progrès technique.

Sprache: französisch
Printed in Germany
D3297..092.02.03.03 11.2004
Ä.-Nr.: 105 788
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

in the USA:
Sirona Dental Systems LLC
4835 Sirona Drive, Suite 100
Charlotte, NC 28273
USA

in Canada:
Sirona Canada
3250 Ridgeway Drive - Unit 5
Mississauga, Ontario L5L 5Y6
Canada

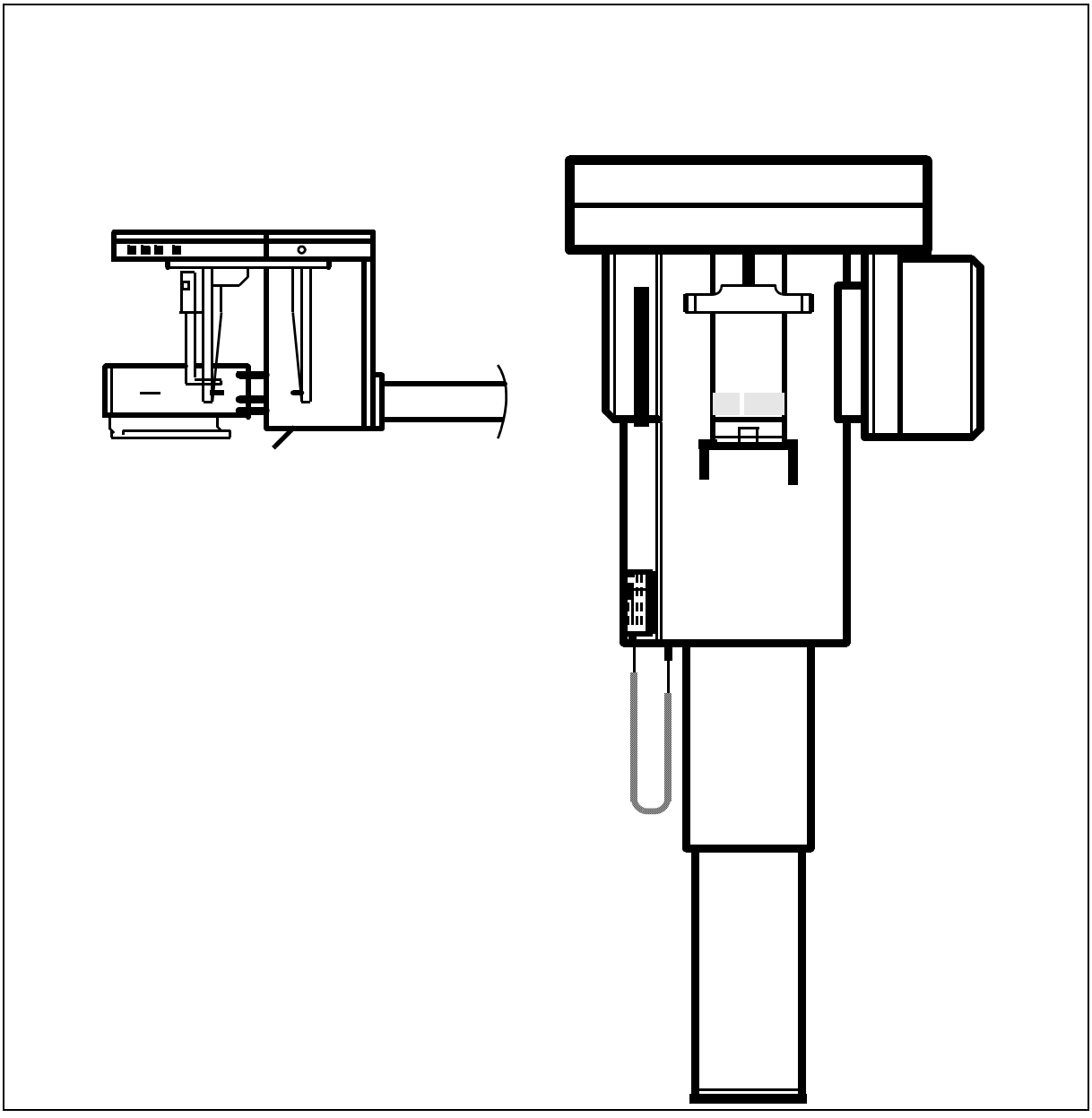
No. de cde. **54 71 607 D3297**

Nuevo desde: 11.2004

sirona
The Dental Company

ORTHOPHOS Plus / Plus Ceph

Instrucciones de montaje para juego de ampl. para cortes transversales



ATENCIÓN

Interferencia en aparatos electro-médicos por radioteléfonos:
Para garantizar la seguridad funcional de aparatos electromédicos, se prohibe la utilización de radio-teléfonos móviles en el consultorio o clínica.

ATENCIÓN

Al abrir la unidad:
Sirvanse observar las medidas de precaución al manipular con platinas.
Antes de tocar los componentes derive su carga eletrostática tocando un punto de puesta a tierra.

Nuevo desde: 11.2004

Alteraciones con respecto a la último edición: 10.1999

Capítulo o párrafo, página
5 “Trabajos finales” en página 9

Indice

1 Desmontaje de revestimientos 3

2 Sustitución del Software 4

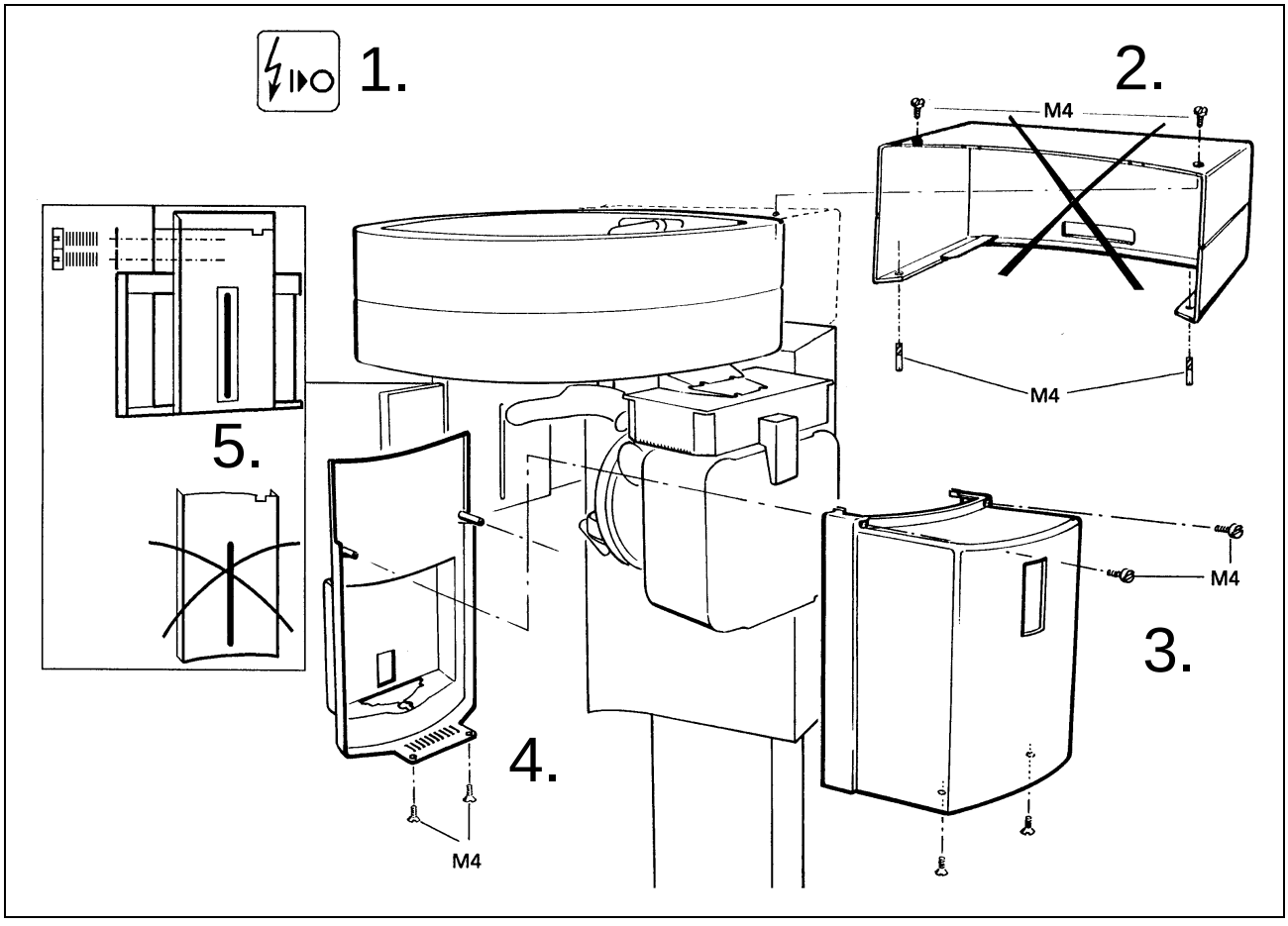
3 Sustitución del diafragma primario 5

4 Selección de la Rutina de Servicio S.21 6

4.1 Preparación de la Rutina de Servicio 6
4.2 Programación del número de diafragma en Rutina de Servicio 21 7

5 Trabajos finales 9

1 Desmontaje de revestimientos



INDICACION

Para el montaje es imprescindible el Manual de Servicio ORTHOPHOS Plus / Plus Ceph, No. de pedido 51 56 646.

1. Desenchufar el equipo de la red.

2. Extraer dos **tornillos de vástago M4** de abajo.
Extraer dos **tornillos cilíndricos M4**.
Desmontar el revestimiento superior (se suprime).

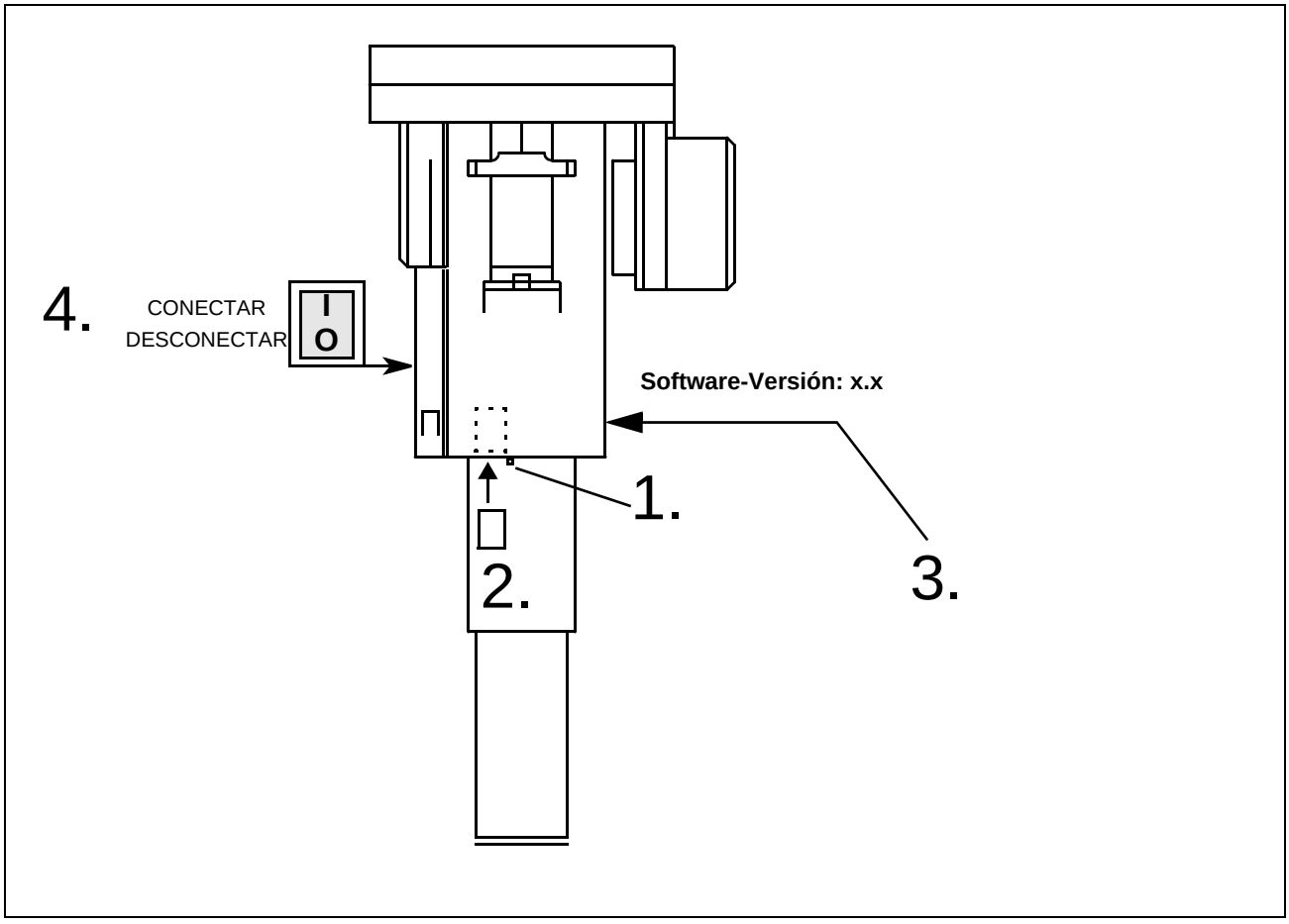
3. Extraer dos **tornillos cilíndricos M4**.

4. Extraer dos **tornillos avellanados M4** y desmontar el revestimiento anterior.

5. Destornillar el protector contra la radiación dispersa (se suprime).
Atornillar el protector contra la radiación dispersa incluido en el suministro.

Español

2 Sustitución del Software



INDICACION

El equipo ha de estar desconectado.

1. Pulsar la tecla de expulsión de la PC-Card y extraer la tarjeta.

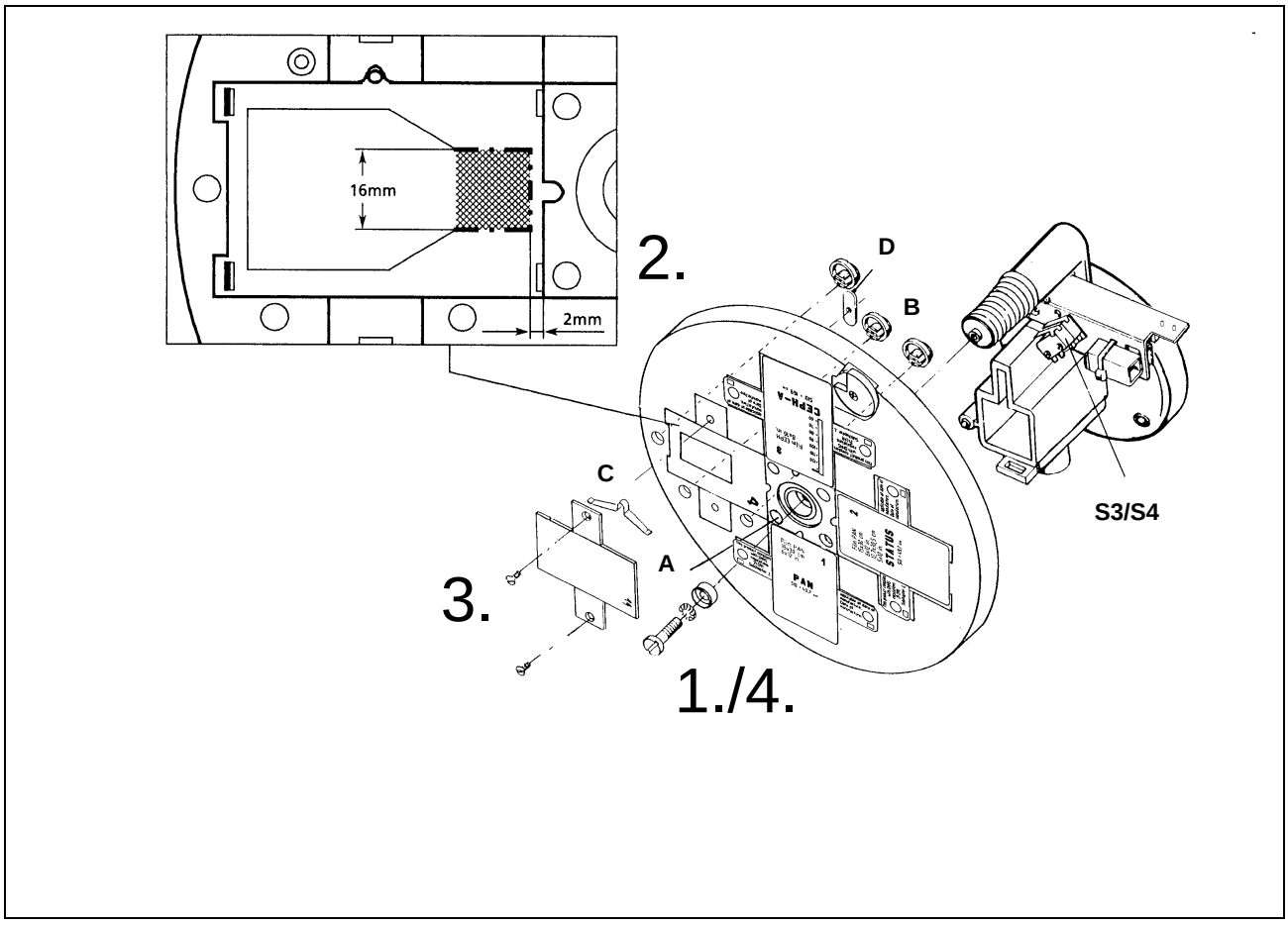
2. Introducir la PC-Card con nuevo software incluida en el suministro.
(El lado no inscrito ha de estar dirigido hacia el equipo)

3. Pegar la nueva etiqueta “Software-Versión x.x“ sobre la etiqueta antigua.

4. Conectar equipo

- Se visualiza **E03.52**.
- Mediante Rutina de Servicio **S.17** se ha de confirmar la identificación del equipo (ver Manual de Servcicio):
  - – Presionar la tecla Memory
  - – Presionar la tecla de retroceso **R**
  - – Presionar brevemente la tecla Servicio

3 Sustitución del diafragma primario



1. Destornillar la rueda de diafragmas (tornillo avellanado, arandela de abanico y casquillo).

2. Destornillar el diafragma primario 4, si existe (se suprime)
Extraer clavija de codificación A, si existe (se suprime).
Acabar de limar la superficie sombreada de la rueda de diafragmas.

- Si todos los puestos de diafragma están ocupados destornillar el diafragma 2, 3 ó 4 según deseo del cliente.

3. Colocar tres excéntricas B (si no existen).
Colocar resorte C (si no existe).
Atornillar diafragma primario 11 incluido en el suministro con dos placas roscadas D y tornillos avellanados.

4. Volver a fijar la rueda de diafragmas con tornillo avellanado, arandela de abanico y casquillo.

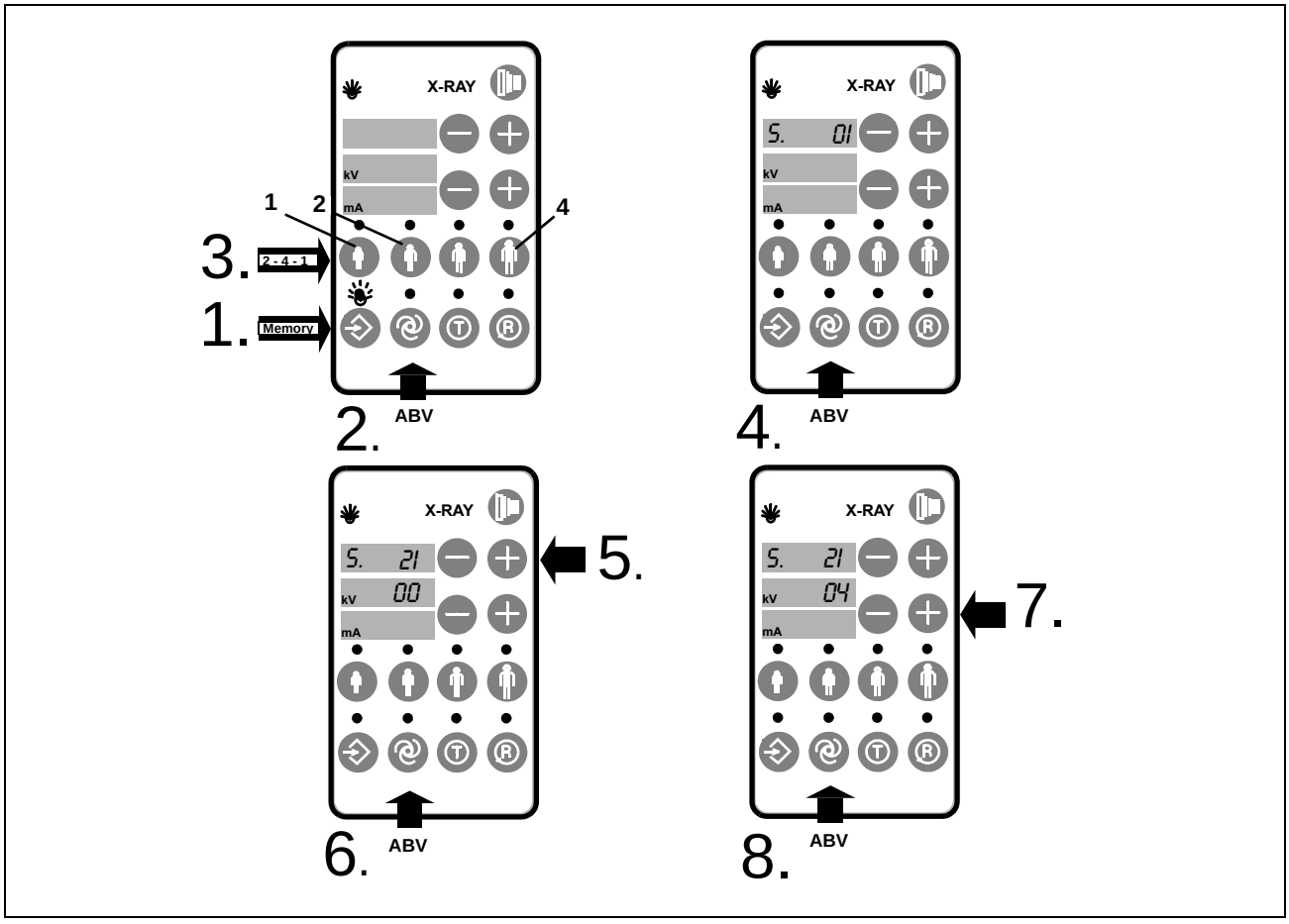
ATENCIÓN

Al encajar la rueda de diafragmas ha de tenerse en cuenta que el conmutador S3/S4 no sea deteriorado por las clavijas de codificación.

- Los pasaportes del equipo y los sobres incluidos en el suministro sólo se precisan en EE.UU. / CANADA.

Español

4 Selección de la Rutina de Servicio S.21



4.1 Preparación de la Rutina de Servicio

- Después de montado el diafragma ha de efectuarse la Rutina de Servicio **S.21**.

1. Pulsar la tecla **Memory**. (El LED sobre la tecla centellea).

2. A continuación pulsar la **tecla ABV** (unos 4s) hasta que las indicaciones digitales desaparecen.

3. **Dentro de 3s:**
Pulsar las **teclas de símbolo de paciente** en el orden de sucesión **2 - 4 - 1.** El modo de Servicio está ahora seleccionado.

- Si al seleccionar la Rutina de Servicio no se observa el orden de sucesión, pulsa una tecla equivocada o sobrepasa el tiempo (ver 3.) se conmuta automáticamente a régimen normal.

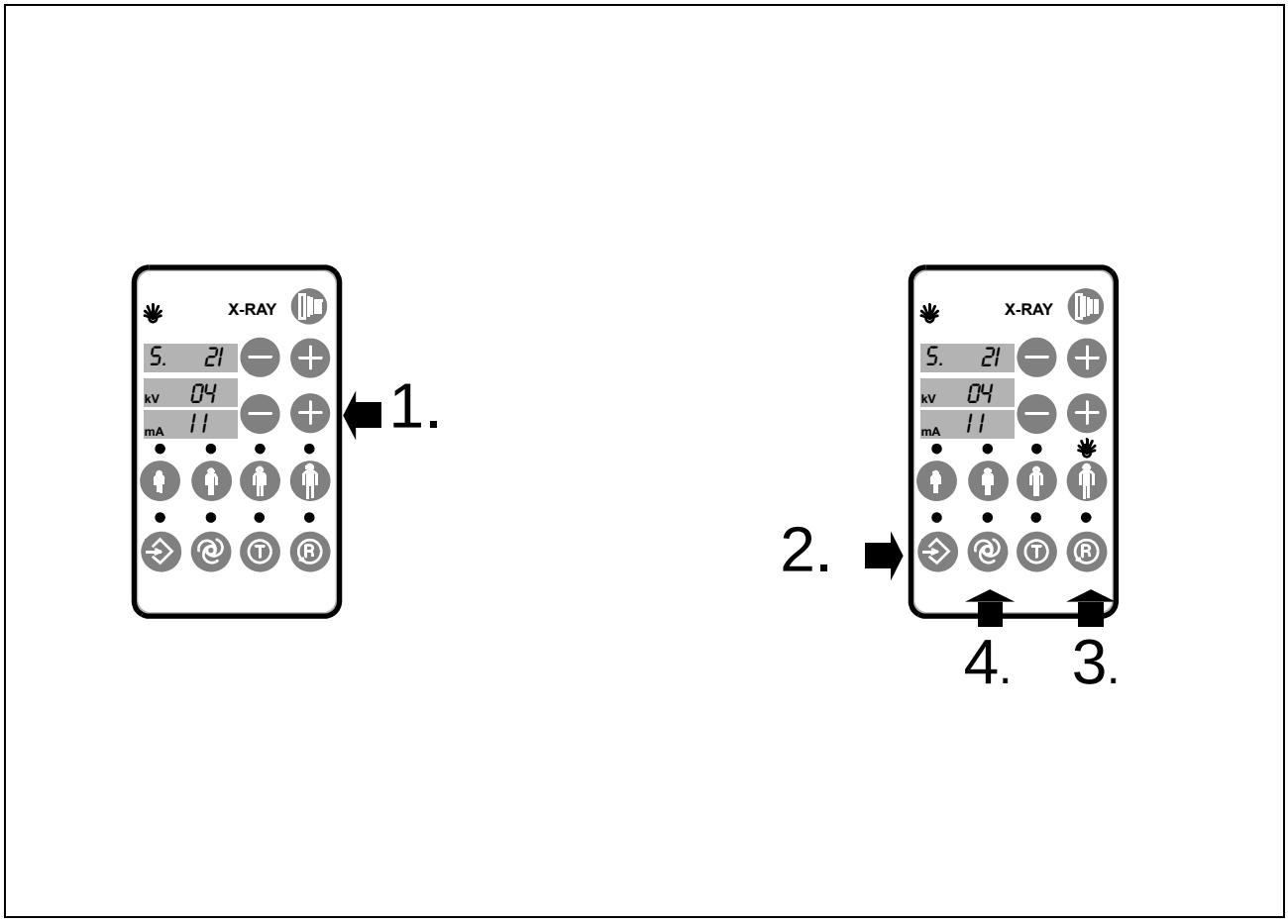
4. Pulsar la **tecla ABV**.
En la indicación digital superior (indicación de programa) aparece la Rutina de Servicio **S.01**.

5. Con la tecla "**+**" (**selección de programa**) seleccionar la Rutina de Servicio **S.21**.

6. Pulsar la **tecla ABV.**
En la indicación de kV aparece **00**.

7. Accionar varias veces la tecla **"+" (kV/mA)** hasta que en la indicación de kV aparezca el Código de Servicio **21**.
Por razones de seguridad este paso ha de efectuarse en todas las Rutinas de Servicio que puedan dar lugar a un peligro.

8. Pulsar **nuevamente la tecla ABV**. Las indicaciones digitales centellean.
En la indicación de kV se indica el puesto de montaje del diafragma (01 hasta 04). Si la rueda de diafragmas no se enclava aparece 00 en la indicación de kV/mA.



4.2 Programación del número de diafragma en Rutina de Servicio 21

- El diafragma transversal ha de hallarse en posición de radiación ya que de lo contrario no es posible efectuar ninguna modificación.

INDICACION

A continuación se describe como ejemplo el puesto de montaje del diafragma 4. Según posición del diafragma a cambiar también pueden aparecer otros puestos de montaje.

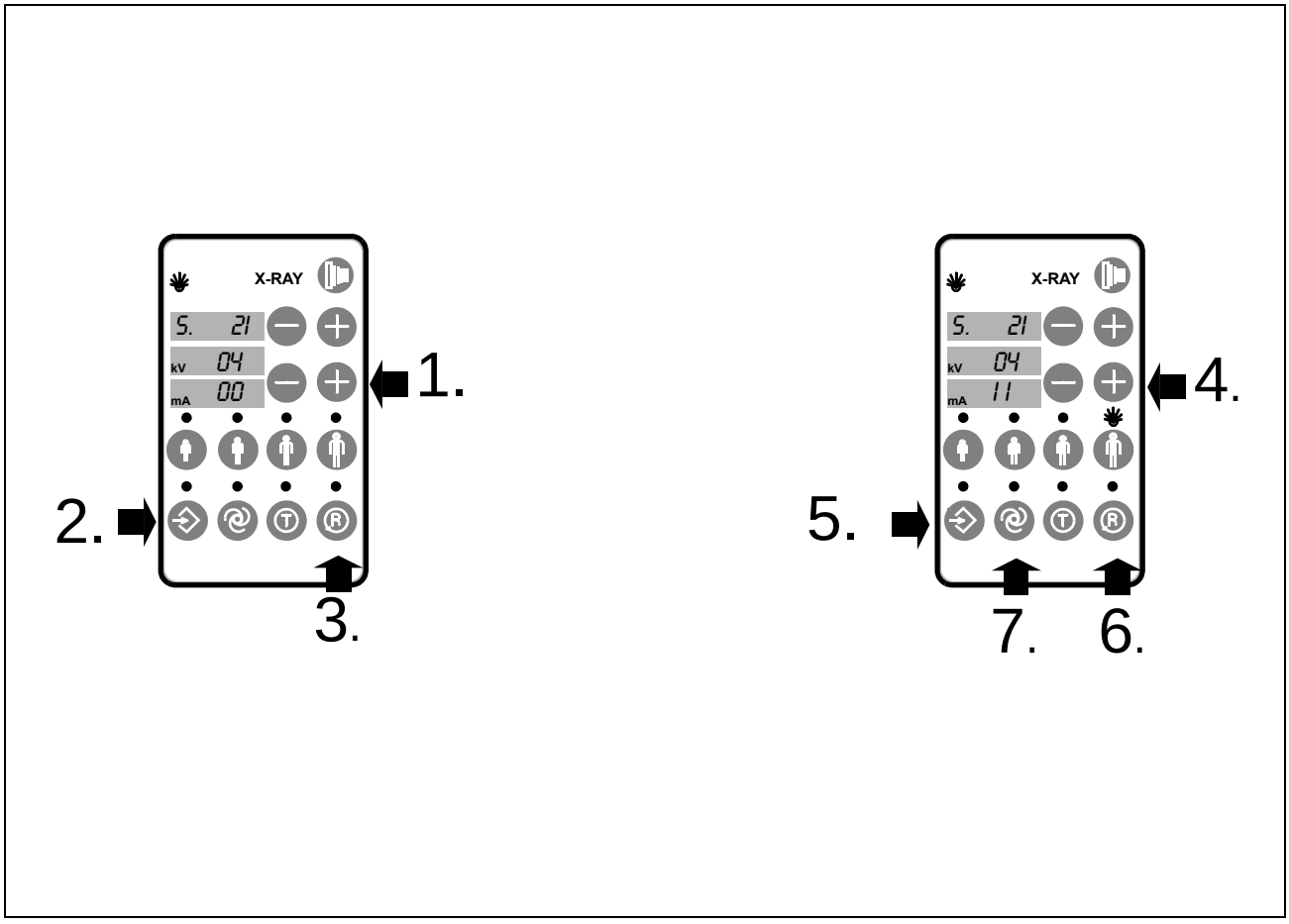
Caso 1: En el puesto de montaje no existía antes ningún diafragma

- Indicación para puesto de diafragma 4 (ejemplo):
  kV 04
  mA 00

1. Con la tecla "**+**" (**kV/mA**) entrar el valor **11** en la indicación de mA.
2. Pulsar la tecla Memory.
3. Pulsar la tecla de retroceso **R**.
   - Se ilumina el LED de símbolo de paciente del correspondiente puesto de montaje.
4. Pulsar brevemente la tecla **ABV**. La Rutina de Servicio S.21 puede abandonarse.

- **Para abandonar las Rutinas de Servicio se desconecta y vuelve a conectar el equipo.**

Español



Caso 2: En el puesto de montaje ya existía antes un diafragma

- Indicación para puesto de diafragma 4 (Beispiel):
  kV 04
  mA xx

1. Con la tecla "**+**" (**kV/mA**) se entra el valor **00** en la indicación de mA.

2. Pulsar la tecla Memory

3. Pulsar la tecla de retroceso **R**.

4. Con la tecla "**+**" (**kV/mA**) entrar el valor **11** en la indicación de mA.

5. Pulsar la tecla Memory

6. Pulsar la tecla de retroceso **R**.

- Se ilumina el LED de símbolo de paciente del correspondiente puesto de montaje.

7. Pulsar brevemente la **tecla ABV**. La Rutina de Servicio **S.21** puede abandonarse.

- **Para abandonar las Rutinas de Servicio se desconecta y vuelve a conectar el equipo.**

5 Trabajos finales

- Montar la cubierta de chapa y el revestimiento **A**, ver **Manual de Servicio**.
- Comprobar y ajustar el diafragma **11**, como lo descrito para diafragma **1** en el **Manual de Servicio**, capítulo "**Comprobación y ajuste del haz de radiación para radiografía panorámica**".
- Montar revestimientos, utilizar para ello el revestimiento superior incluido en el suministro.
- Colocar el diafragma adicional insertable en el portapelícula, replegar el diafragma 1.
- Anotar el nuevo diafragma en el pasaporte del equipo.
- Realice las comprobaciones con los programas TSA. Asegúrese de que no se producen ruidos ni colisiones (carcasa del actuador y cubierta)..
- Entregar al cliente los accesorios y las instrucciones de uso incluidos en el suministro.
- **El equipo está ahora listo para el funcionamiento.**

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

D3297..092.02.03.04 11.2004

Sprache: spanisch
Ä.-Nr.: 105 788

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

in the USA:
Sirona Dental Systems LLC
4835 Sirona Drive, Suite 100
Charlotte, NC 28273
USA

in Canada:
Sirona Canada
3250 Ridgeway Drive - Unit 5
Mississauga, Ontario L5L 5Y6
Canada

No de pedido **54 71 607 D3297**

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.
We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.
Sous réserve de modifications dues au progrès technique.
Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

D3297..092.02.03.09 11.2004

Sprache: deutsch, englisch, französisch, spanisch
Ä.-Nr.: 105 788

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

in the USA:
Sirona Dental Systems LLC
4835 Sirona Drive, Suite 100
Charlotte, NC 28273
USA

in Canada:
Sirona Canada
3250 Ridgeway Drive - Unit 5
Mississauga, Ontario L5L 5Y6
Canada

Bestell-Nr.
Order No
No. de cde.
No de pedido

54 71 607 D3297